

**РАЗОВЫЙ НАУЧНЫЙ СОВЕТ ПО ПРИСУЖДЕНИЮ УЧЕНОЙ  
СТЕПЕНИ DSc.03/30.12.2019.Fil.19.01 ПРИ ТАШКЕНТСКОМ  
ГОСУДАРСТВЕННОМ УНИВЕРСИТЕТЕ УЗБЕКСКОГО ЯЗЫКА И  
ЛИТЕРАТУРЫ ИМЕНИ АЛИШЕРА НАВОИ**

---

**ТАШКЕНТСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ  
УЗБЕКСКОГО ЯЗЫКА И ЛИТЕРАТУРЫ ИМЕНИ АЛИШЕРА НАВОИ**

**РАШИДОВА НАРГИЗА БАХТИЯРОВНА**

**“ЛЕКСИКО-СЕМАНТИЧЕСКИЙ АНАЛИЗ АРАБИЗМОВ СФЕРЫ  
ОБРАЗОВАНИЯ УЗБЕКИСТАНА”**

**10.00.06– Сравнительное литературоведение, сопоставительное языкознание и  
переводоведение**

**АВТОРЕФЕРАТ ДИССЕРТАЦИИ ДОКТОРА ФИЛОСОФИИ (PhD) ПО  
ФИЛОЛОГИЧЕСКИМ НАУКАМ**

**Ташкент – 2021**

**Оглавление автореферата доктора философии (PhD) по филологическим наукам**

**Филология фанлари бўйича фалсафа доктори (PhD) диссертация автореферати мундарижаси**

**Contents of dissertation abstract of doctor of philosophy (PhD) on Philological Sciences**

**Рашидова Наргиза Бахтияровна**

Лексико-семантический анализ арабизмов сферы образования

Узбекистана ..... 3

**Рашидова Наргиза Бахтияровна**

Ўзбекистон таълим соҳасидаги арабизмларнинг лексик-семантик

таҳлили ..... 25

Rashidova Nargiza Bakhtiyarovna

Lexical and semantic analysis of Arabisms in the sphere of education

in Uzbekistan ..... 47

**Список опубликованных работ**

Эълон қилинган ишлар рўйхати

List of published works..... 51

**РАЗОВЫЙ НАУЧНЫЙ СОВЕТ ПО ПРИСУЖДЕНИЮ УЧЕНОЙ  
СТЕПЕНИ DSc.03/30.12.2019.Fil.19.01 ПРИ ТАШКЕНТСКОМ  
ГОСУДАРСТВЕННОМ УНИВЕРСИТЕТЕ УЗБЕКСКОГО ЯЗЫКА И  
ЛИТЕРАТУРЫ ИМЕНИ АЛИШЕРА НАВОИ**

---

**ТАШКЕНТСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ  
УЗБЕКСКОГО ЯЗЫКА И ЛИТЕРАТУРЫ ИМЕНИ АЛИШЕРА НАВОИ**

**РАШИДОВА НАРГИЗА БАХТИЯРОВНА**

**“ЛЕКСИКО-СЕМАНТИЧЕСКИЙ АНАЛИЗ АРАБИЗМОВ СФЕРЫ  
ОБРАЗОВАНИЯ УЗБЕКИСТАНА”**

**10.00.06– Сравнительное литературоведение, сопоставительное языкознание и  
переводоведение**

**АВТОРЕФЕРАТ ДИССЕРТАЦИИ ДОКТОРА ФИЛОСОФИИ (PhD) ПО  
ФИЛОЛОГИЧЕСКИМ НАУКАМ**

**Ташкент – 2021**

Тема диссертации доктора философии. (PhD) зарегистрирована в Высшей аттестационной комиссии при Кабинете Министров Республики Узбекистан за номером В.2018.3.PhD/Fil 603

Диссертация выполнена в Ташкентском государственном университете узбекского языка и литературы имени Алишера Навои.

Автореферат диссертации на трех языках (узбекском, русском, английском (резюме)) размещен на веб-странице Научного совета ([www.navoiy-uni.uz](http://www.navoiy-uni.uz)) и Информационно-образовательном портале «ZiyoNet» ([www.ziynet.uz](http://www.ziynet.uz)).

**Научный руководитель:**

**Абдирашидов Зайнабиддин Шарабиддинович**  
доктор филологических наук, доцент

**Официальные оппоненты:**

**Мухтаров Тимур Аскадович**  
доктор филологических наук, профессор

**Саидрахимова Насиба Сайидмахамадовна**  
кандидат филологических наук, доцент

**Ведущая организация**

**Каршинский государственный университет**

Защита диссертации состоится « 9 » 10 2021 года в 10<sup>00</sup> часов на заседании Разового Научного совета по присуждению ученой степени DSc.03/30.12.2019.Fil.19.01 при Ташкентском государственном университете узбекского языка и литературы имени Алишера Навои (Адрес: 100100, Ташкент, Яккасарайский район, улица Юсуфа Хос Хажиба, 103. Тел.: (99871) 281-42-44; факс: (99871) 281-42-44, ([www.navoiy-uni.uz](http://www.navoiy-uni.uz)) e-mail: [monitoring@navoiy-uni.uz](mailto:monitoring@navoiy-uni.uz)).

С диссертацией можно ознакомиться в Информационно-ресурсном центре Ташкентского государственного университета узбекского языка и литературы имени Алишера Навои (зарегистрирован за № 172). (Адрес: 100100, Ташкент, Яккасарайский район, улица Юсуфа Хос Хажиба, 103. Тел.: (99871) 281-42-44; факс: (99871) 281-42-44, ([www.navoiy-uni.uz](http://www.navoiy-uni.uz)).

Автореферат диссертации разослан « 26 » 09 2021 года.  
(реестр протокола рассылки № 1 « 26 » 09 2021 года).



**Ш.С. Сирожидинов**  
Председатель Разового Научного совета по присуждению ученых степеней, доктор филологических наук, профессор

**К.У. Пардаев**  
Ученый секретарь Разового Научного совета по присуждению ученых степеней, доктор филологических наук, доцент

**С.Х. Мухамедова**  
Председатель Разового научного семинара при Научном Совете по присуждению ученых степеней, доктор филологических наук, профессор

## ВВЕДЕНИЕ (аннотация диссертации доктора философии (PhD))

**Актуальность и востребованность темы диссертации.** В мировой лингвистике проводятся исследования по сопоставлению неродственных языков, исторической лексикологии, развитию лексического уровня языка и лексико-семантическому анализу. Актуальным является этимологический анализ лексики усвоенного слоя, выявление семантических изменений, ознакомление с эмоционально-выразительными и аккумулятивными функциями переносных значений, интерпретация взаимосвязи денотативных и прагматических значений, изучение уровня исконных языковых особенностей и языковые возможности принимающего языка.

Определенная часть исследований, созданных в последнее время в мировой лингвистике, сосредоточена на семантическом анализе заимствованных слов и их когнитивных и прагматических особенностях. Сегодня, каждый язык занимает свое положение в мировой языковой системе и анализ его лексического уровня, его возможностей, мировоззрения и личностного фактора в определении положения языков приобретает практическое значение. Для определения престижа и статуса узбекского языка, необходимы освещение его истории, определение слоев современного лексического фонда, соотношение собственного и заимствованного слоя, интерпретация семантического развития заимствованных лексем узбекского языка и их широкого распространения и процессы выхода из употребления однокоренных слов.

В период Независимости внимание уделялось обогащению узбекского языка за счет внутренних ресурсов, восстановлению собственных слов, употребляемых в исторические периоды, распространению и использованию освоенных заимствованных слов и применению русско-интернациональных слов альтернативой к некоторым словам. “Наше отношение к государственному языку мы должны рассматривать как отношение к нашей независимости, преданность и уважение к нему – как преданность и уважение к Родине. Это должно стать правилом нашей жизни”<sup>1</sup>. Лексика современного узбекского языка состоит из определенного количества лексических слоев. Определенную часть лексического фонда узбекского языка составляют заимствования из арабского языка – арабизмы. Арабизмы наблюдаются во всех социальных сферах и с начала VIII века выполняют коммуникативные, эмоционально-экспрессивные и аккумулятивные функции. Самой активной социальной сферой использования арабизмов является сфера образования. В связи с наличием сегодня собственной модели развития сферы образования Узбекистана, арабизмы выполняют особое функциональное значение при формировании, развитии и выражении понятий связанных с этой сферой. Изучение

---

<sup>1</sup> Торжественная речь Президента Республики Ўзбекистан Шавката Мирзиёева в честь исполнения 30 летия узбекского языка с момента получения статуса государственного языка. – Ҳалқ сўзи / <https://xs.uz/uzkr/post/til-millat-kozgusi>

функционального применения арабизмов сферы образования, развитие их лексического значения, анализ семантических особенностей, определение их значений в лексическом фонде узбекского языка и интерпретация коммуникативных, эмоционально-экспрессивных, аккумулятивных функций являются актуальными для развития лексико-семантического уровня узбекского языка и приведение важных выводов синхронных особенностей.

Диссертационное исследование послужит основой для реализации задач, поставленных в Указах Президента Республики Узбекистан от 13 мая 2016 года № УП-4797 «Об организации Ташкентского государственного университета узбекского языка и литературы имени Алишера Навои», от 7 февраля 2017 года № УП-4947 «О стратегии действий по дальнейшему развитию Республики Узбекистан», в Постановлениях Президента Республики Узбекистан от 17 февраля 2017 года № ПП-2789 «О мерах по дальнейшему совершенствованию деятельности Академии наук, организации, управлению и финансированию научно-исследовательской деятельности», от 20 апреля 2017 года № ПП-2909 «О мерах по дальнейшему развитию системы высшего образования», а также в Указе Президента Республики Узбекистан от 21 октября 2019 года № УП-5850 «О мерах по кардинальному повышению роли и авторитета узбекского языка в качестве государственного языка».

**Взаимосвязь исследования с приоритетными направлениями развития науки и технологий республики.** Диссертация выполнена в рамках приоритетного направления развития науки и технологий республики «Формирование и пути реализации системы социальных, правовых, экономических инновационных идей информационного общества и демократического государства».

**Степень изученности проблемы.** Вопрос исконной и заимствованной лексики узбекского языка, заимствование арабизмов и их семантические особенности рассматривались в работах таких исследователей, как А.К.Боровков, А.М.Шчербак, Х.Данияров, А.Рустамов, Э.Фазилов, Б.Бафоев, С.Аширбаев, А.Каримов, Х.Дадабаев, З.Хамидов, И.Насыров и других<sup>2</sup>. Проанализировано участие арабизмов в процессе словообразования в узбекском языке<sup>3</sup>. В узбекском языкознании анализ арабизмов проводился в общем плане, в основном в ходе лингвистического изучения произведений Алишера Навои<sup>4</sup>. Арабизмы в произведениях Навои изучались в

---

<sup>2</sup>Дадабаев Х.А. Военная лексика в староузбекском языке. Дисс.... канд. филол. наук.-Т.,1981; Бегматов Э. Ўзбек тили тарихий лексикологияси.-Т.: Фан,1981; Бегматов Э.А. Ҳозирги ўзбек адабий тилининг лексик қатламлари.-Т.: Фан, 1985; Тўйчибоев Б. Ўзбек тилининг тараққиёт босқичлари.-Т.:Ўқитувчи, 1996; Абдурахмонов Ғ. Ўзбек халқи ва тилининг шаклланиши ҳақида.-Т.: Ўзбекистон, 1999; Дадабаев Х., Хамидов З., Холманова З. Ўзбек адабий тили лексикаси тарихи.-Т.: Фан,2007.-156 б.

<sup>3</sup>Ҳасанова Д. Арабча луғавий ўзлашмаларнинг ўзбек тили номинатив ва дериватив тизимидаги ўрни. Филол. фан.ном....дисс.-Т.,2011.

<sup>4</sup>Дониёров Х. Алишер Навоий ва ўзбек адабий тили. - Т.: Адабиёт ва санъат, 1972; Каримов А. Лексико-семантические и стилистические особенности языка поэмы «Фархад и Ширин»: Дис...канд.филол.наук. - Т., 1973; Хамидов З. Лексико-семантическое и лингвопоэтическое исследование языка «Лисан ат-тайр» Алишера Навои: Дисс...канд.филол.наук. - Т., 1982; Рустамов А. Фонетико-морфологические особенности языка Алишера Навои. Докт.дисс...филол.наук. Ташкент, 1986; Фозилов Э. Қадимги обидалар ва Алишер

монографическом плане<sup>5</sup>. В исследованиях лексического слоя современного узбекского языка и его лексико-грамматических особенностей, освещены развитие и семантика освоения арабизмов. Вопрос о лексико-семантических особенностях арабизмов сферы образования не изучался в монографическом плане.

**Связь диссертационного исследования с планами научно-исследовательских работ высшего учебного заведения, в котором была выполнена диссертация.** Диссертационное исследование выполнено в рамках плана научно-исследовательских работ Ташкентского государственного университета узбекского языка и литературы имени Алишера Навои по теме «Социальное, историческое и современное развитие языка».

**Цель исследования** состоит в раскрытии лексико-семантических особенностей арабизмов сферы образования в узбекском языке, в определении уровня их использования в виде терминов, в указании особенностей семантического развития в составе языкового фонда арабского и узбекского языков.

**Задачи исследования:**

освещение факторов заимствований арабизмов сферы образования в узбекском языке;

проведение лингвостатистического анализа арабизмов сферы образования в узбекском языке;

лексико-семантическая классификация арабизмов сферы образования;

указание коммуникативной функции арабизмов сферы образования в роли терминов данной сферы;

анализ коннотативных значений и прагматических функций в процессе общения;

обоснование изменений арабизмов в семантическом развитии; формирование смежных значений арабизмов, интерпретация развития сем;

анализ арабизмов сферы образования по ряду однокоренных образований и освещение семантики однокоренных рядов, указание места в системе словообразования;

формирование базы информации для тезауруса арабизмов сферы образования.

**Объектом исследования** являются 5-томный «Толковый словарь узбекского языка» и арабизмы из текстов нормативно-правовых документов сферы образования Узбекистана, словари арабского языка, где объясняются лексические значения арабизмов на арабском языке.

---

Навоий тили. - Т.: Фан, 1969; Бафоев Б. Лексика произведений Алишера Навои: Дис...докт.филол.наук. - Т., 1989; Насыров И. Лексика «Маджалис ун-нафаис» Алишера Навои: Дис...канд.филол.наук. - Т., 1980 ва б.

<sup>5</sup> Нишанов А. Фонетико-морфологический и лексико-семантический анализ арабизмов в языке Наваи. Канд.дисс...филол.наук. - Ташкент, 1990; Тожибоева М. Алишер Навоийнинг “Илк девон”идаги арабча сўзларнинг лексик-семантик талқини. Филол. фан.ном....дисс.-Т.,2011.

**Предметом исследования** является определение лексико-семантических особенностей арабизмов, используемых в системе образования Узбекистана и анализ семантических изменений лексем и определение соотношения значений в узбекском и арабском языках.

**Методы исследования.** В ходе исследования были использованы такие методы, как сравнительно-исторический, метод компонентного анализа, моделирование и метод концептуальной таблицы.

**Научная новизна исследования** состоит в следующем:

впервые в монографическом плане освещены факторы заимствования арабизмов сферы образования в узбекском языке и раскрыты лингвостатистические особенности арабизмов сферы образования в узбекском языке;

проведена лексико-семантическая классификация арабизмов сферы образования, указана коммуникативная функция арабизмов в виде терминов сферы образования и проанализированы коннотативные значения и прагматические функции в процессе общения, также обоснованы изменения арабизмов в семантическом развитии;

указаны формирования смежных значений арабизмов и интерпретированы развитие сем, проанализированы арабизмы сферы образования по ряду однокоренных образований и освещена семантика однокоренных рядов с указанием их места в системе словообразования;

сформирована база информации для тезауруса арабизмов сферы образования.

**Практические результаты исследования** состоят в следующем:

проанализированы лингвистические и экстралингвистические факторы освоения слов, оценены арабизмы сферы образования с точки зрения периода их развития;

указаны изменения в семантике заимствованных слов, на примере арабизмов сферы образования, объяснена семантическая связь слова в исконном и заимствованном языках;

проанализированы семантическое развитие лексем, количество сем в составе семемы, а также объединяющие и различающиеся семы;

указаны процессы полисемии, омонимии, паронимии арабизмов сферы образования, также партонимические, гиперонимо-гипонимические отношения лексем на основе тезауруса.

**Достоверность результатов исследования** объясняется достоверными научными информацией, использованными из теоретических источников, которые послужили основой для разработки материала сборников республиканских и зарубежных научных конференций, статей в зарубежных и республиканских научных журналах, заключения, практическим внедрением теоретических рекомендаций и выводов и одобрением компетентными органами полученных результатов.



### **Научная и практическая значимость результатов исследования.**

Научная новизна результатов исследования заключается в разъяснении лингвостатистического, лексико-семантического анализа арабизмов сферы образования Узбекистана, в указании этапов развития семантики заимствованных лексем, в обосновании семантических изменений, а также в разработке научных выводов о подчинении заимствованных лексем языковым закономерностям узбекского языка.

Практическая значимость результатов исследования в системе высшего образования определяется созданием учебников и учебных пособий, по таким дисциплинам, как “Семантика”, “Основы лексикографии”, “История узбекского языка”, “Прагмалингвистика”.

Материалы исследования могут служить для разработки учебника, научного пособия, учебно-методического комплекса по современному узбекскому языку, истории и семантики узбекского языка.

**Внедрение результатов исследования.** На основе разработанных научных результатов, полученных в исследовании арабизмов сферы образования:

научно-теоретические результаты проведенного анализа процессов становления, развития и современного состояния образовательной терминологии узбекского языка и семантических особенностей художественных терминов, как *таълим*, *тажнис*, *тазод* и т.д., были использованы в теоретической части проекта №4-57 «Азербайджан-Узбекистан: место и роль литературных отношений» (2018-2019) (Справка Института литературы имени Низами Академии Наук Азербайджана от 10 апреля 2020 года № 47). В результате, данные предложения послужили основой для дальнейшего развития и совершенствования узбекско-азербайджанских литературных связей;

результаты исследования арабизмов сферы образования, заимствованных в узбекский язык, таких, как *муаллим*, *илм*, *таълим*, *олим*, *сабоқ*, *маориф*, *муассаса*, *дарс*, *мадраса*, *маъруза*, *китоб*, *мактаб*, *фан* и их семантические структуры, образование сем и коннотативных значений свойственных узбекскому языку лексем, относящихся сфере образования, послужили материалом прикладного проекта А-ОТ-2019-10 «Ўзбек тилида нейминг: меъёрий-хукуқий асосларини яратиш» (2019-2020) (справка Ташкентского государственного университета узбекского языка и литературы имени Алишера Навои от 07.07.2021 года № 04/ 1-1232). В результате, это послужило основой для анализа лексем сферы образования в узбекском языке и изучения их нормативной базы;

определение в первых терминологических словарях узбекской лексикографии арабизмов сферы образования; вопрос освещения номинативных единиц сферы образования в словарях; уточнение лингвостатических свойств терминов; описание проблемы корпусного анализа терминов образования; указание этапов постепенного исторического развития терминов сферы образования, проведенные в исследовании,

послужили материалом для прикладного проекта ОТ-А1-018 «Ўзбек тили ва унинг таржимаси билан боғлиқ электрон ва банк-молия терминларининг кўп тилли луғатларини яратиш» (2017-2018) (справка Ташкентского государственного университета узбекского языка и литературы имени Алишера Навои от 07.07.2021 года № 04/ 1-1231). В результате, это послужило основой для обогащения теоретических взглядов на лингвостатистические особенности заимствованных в узбекский язык банковских и финансовых терминов;

роль лексем, определяющие субъекты образования в истории узбекского языка, внедрение заимствованных слов, в частности арабизмов, источники арабской письменности и научные выводы об их культурно-просветительской значимости были использованы для подготовки передач «Тақдимот» и «Мавзу» телерадиоканала «Ўзбекистон тарихи» Национальной Телерадиокомпания Узбекистана (справка редакции телерадиоканала ДУК «Маънавий-маърифий ва бадий эшиттиришлар» телерадиокомпания «Узбекистан» от 2021 года 10 марта № 01-14-371). В результате содержание материалов подготовленных для передач, обогатились теоретической и практической информацией.

**Апробация результатов исследования.** Результаты данного исследования представлены на 5 международных и 4 республиканских научно-практических конференциях и прошли апробацию.

**Опубликованность результатов исследования.** По теме диссертации опубликовано 18 научных работ, из них 9 статей - в научных изданиях, рекомендованных Высшей аттестационной комиссией при Кабинете Министров Республики Узбекистан для публикации основных научных результатов диссертаций, в том числе 5 - в республиканских изданиях и 4 - в зарубежных журналах.

**Структура и объем диссертации.** Диссертация состоит из введения, трех глав, заключения и списка использованной литературы и приложения. Общий объем диссертации составляет 162 страниц текста.

## **ОСНОВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ ДИССЕРТАЦИИ**

**Во введении** обоснованы актуальность и востребованность темы, определены цель и задачи, объект и предмет исследования. Показано соответствие исследования приоритетным направлениям развития науки и технологий в Республике Узбекистан, изложены его научная новизна и практические результаты. На основе полученных результатов раскрыто теоретическое и практическое значение исследования. Приведены сведения о практическом внедрении результатов исследования, апробации работы, результатах, опубликованных работах и структуре диссертации.

В первой главе диссертации освещены **«Характеристика арабизмов и их историко-этимологический анализ».**

В первой подглаве “Способы заимствования арабизмов в узбекском языке” рассмотрены факторы и способы заимствования арабизмов в тюркские языки, в частности в узбекский язык. Способы заимствования арабизмов в узбекский язык основываются на два фактора: экстралингвистические (внешние) и интролингвистические (внутренние) факторы. В параграфе дается подробное описание факторов заимствования арабизмов.

1.2. *Этапы развития и лингвостатистический анализ арабизмов сферы образования в узбекском языке.* Здесь рассматривается развитие арабизмов сферы образования в лексическом составе узбекского языка и указываются три периода их развития:

1. Развитие до первой половине X– XIX веков.

2. Развитие начиная со второй половины XIX века до 90-х годов XX века.

3. Развитие периода Независимости.

Периоды развития арабизмов первой половины X–XIX веков характеризуется их широким распространением. Как отмечалось, в литературе наряду с религиозной лексикой проникли и слова, касающиеся науки и образования. К примеру, تعليم [ta’lim] «образование», نظام [nizam] «система», مدرسة [madrasa] «школа», معلم [muallim] «учитель», علم [ilm] «наука», كتاب [kitab] «книга», مرب [murabbiy] «воспитатель, наставник», صلاحية [salohiyat] «потенциал», تصنيف [tasnif] «классификация», اسلوب [uslub] «способ, метод» и так далее.<sup>7</sup> Основной частью арабизмов системы образования являются конкретные предметы: مكتب [maktab] «школа», قلم [qalam] «ручка, карандаш», صنف [sinf] «род, сорт, класс»<sup>8</sup>.

Арабизмы, в частности лексические единицы сферы образования широко применялись в научном и художественном стиле.

Развитие со второй половины XIX века до 90-х годов XX века объясняется социально-политическими изменениями в жизни. В результате влияния русского языка и процесса усвоения русско-интернациональных слов, появилась возможность использования терминов вместо арабских лексических единиц. Стало активным в лексическом фонде узбекского языка использование русских и русско-интернациональных слов.

Первая четверть XX века является важным периодом в развитии, культуре и духовности. Вопросы правописания и письма, развитие лексического фонда узбекского языка и отношение к заимствованиям представителей движения джадидизма послужат важным материалом для исследований. Во взглядах представителей литературы периода джадидизма были выдвинуты идеи по сохранению в узбекском языке тюркского словарного запаса, формированию узбекского литературного языка на основе

---

<sup>6</sup> Этот термин употребляется по отношению к арабскому языку, заимствованиям из арабской культуры, в узбекском языке используется слово *араби* и определяет отношение чего-либо к арабскому народу: *араби гилам, араби от*. Заимствованное слово или словосочетание из арабского языка, называется *арабизмом* (ТСУЯ, I, 93)

<sup>7</sup> Турсунов У., Мухтаров Ж., Рахматуллаев Ш. Хозирги ўзбек адабий тили. – Т.1975. –С.70.

<sup>8</sup> Ходжиев А., Ахмедов А. Ўзбек тили лексикологияси. – Т. 1981. – С.117.

староузбекского языка, упрощению и очистке староузбекского языка, приближению классического литературного языка к разговорной речи<sup>9</sup>.

Одной из основных идей языковой деятельности джадидизма, было называть понятия тюркскими архаизмами или исконными тюркскими словами, тем самым обогащая словарный запас узбекского языка за счет внутренних источников. Такой подход несколько ограничил приток арабизмов в узбекский язык. Это относится и к понятиям сферы образования. Некоторые арабизмы были замещены вариантами тюркских слов. Такого рода подход отражается и в выражении понятий сферы образования. Некоторые арабизмы были заменены на тюркские альтернативы. Например, Элбек применяет альтернативу к слову сферы образования *мактаб* слово *ёзоқ*<sup>10</sup>. Предложенный Элбек вариант, служит в назывании понятий, предмета и событий, опираясь на национальный колорит. У арабов слово *мактаб*, было так названо, учитывая, чтение книг в общеобразовательном учреждении и оно образовано от глагола *катаба*, а Элбек используя тюркское слово *ёзоқ*, имел в виду учреждение, где обучают грамотности и развивают письменную речь, взятую от глагола *ёзмоқ*.

В исследовании приведены результаты статистического анализа.

При проведении статистического анализа, полагались на источники о статистическом анализе и на их лингвостатистические способы<sup>11</sup>. При статистическом анализе арабизмов сферы образования, опирались на следующие принципы:

1. Арабизмы сферы образования были распределены на основе двух словарей - толковый словарь узбекского языка<sup>12</sup>, этимологический словарь узбекского языка<sup>13</sup>.

2. Арабизмы были заимствованы с производными. Лексемы арабских производных не сформированы в узбекском языке: *ilm* “наука” – *ta`lim* “образование” – *muallim* “учитель” – *olim* “ученый”. Каждая производная рассматривалась, как отдельный арабизм.

3. Были рассмотрены в составе арабизмов, такие слова, как: *миллий*, *сиёсий*, *жамоавий*, *доимий*. Потому что их окончания были заимствованы вместе с лексемами.

4. Арабизмы сферы образования послужили основой в формировании ряда лексем: *aqli*, *iqtidorli*, *iste`dodli*, *talabalik*. Эти единицы являются образованиями внутренних возможностей узбекского языка, потому не учитывались отдельно в статистике арабизмов.

---

<sup>9</sup>Далимов У. Туркистонда жадид мактаблари. – Т.: Университет, 2006. –Б.10.

<sup>10</sup>Бобомуродова Ш. Ўзбек тилшунослиги ривожига Элбекнинг роли: Автореф.дис.канд.филол.наук –Т., 2002. – Б.24.

<sup>11</sup>Фрумкина Р.М. Применение статистических методов в языкознании // ВЯ.-М.: Наука, 1960.-№4.-С.129-133; тот же автор. Статистическая структура лексики Пушкина. ВЯ. -М.: Наука, 1960.-№3.-С.78-81; Бафоев Б. Навоий асарлари лексикаси.-Т: Фан, 1983; Юлдашев Б. Матни ўрганишининг лингвостатистик методлари.-Самарканд, 2008.

<sup>12</sup>Ўзбек тилининг изоҳли луғати. –Т.: Ўзбекистон Миллий энциклопедияси Давлат илмий нашриёти, 2006. II жилд (араб сўзлари ва уларнинг ҳосилалари) .

<sup>13</sup>Раҳматуллаев Ш. Ўзбек тилининг этимологик луғати.-Т.: Университет, 2003.

Буквы *ا* (*алиф*), *ل* (*лом*), *م* (*мим*), *د* (*дол*), *ى* (*йой*) привлеченные в виде терминов сферы образования, были отдельно отмечены. Потому что эти буквы были заимствованы в узбекский язык и служат для предоставления семантики в широком смысле, начиная от простого знака фонемы.

В работе проанализированы частоупотребляемые арабизмы сферы образования. Было выявлено 270 лексических единиц, имеющих отношение к сфере образования. Эти лексемы отличаются периодом употребления и различными взаимоотличительными чертами семантического состава.

В исследованиях арабизмов было отмечено, что их основная часть относится к именам<sup>14</sup>. Поэтому все они в речи используются с наличием личных окончаний: *talabam, talabang, talabasi, talabamiz, talabangiz, talabalari*. Каждый арабизм имеет форму с наличием личных окончаний и их количество составляет 1350 слов.

Арабизмы склоняются по падежам: *maorifning, maorifga, maorifni, maorifda, maorifdan*. Если посчитать формы слов с падежными окончаниями, то их количество составляет 1080 слов.

По результатам нашего исследования, общее количество арабизмов сферы образования (вместе с производными) составляет 270 слов.

Итак, помимо употребляемых в речи арабизмов, данные арабизмы составляют 270 слов и используются в контексте в виде 2700 словоформ.

Арабизмы сферы образования также отличаются по частотности.

В контексте закона “Об образовании” Республики Узбекистан следующие арабизмы были использованы активно. Это: *qonun, fuqaro, ta`lim, tarbiya, hujjat, qoida, davlat, jamoat, siyosat, maxsus ta`lim, jins, irq, nizom, vazir, mahkama, muassasa, huquq, maqom, maktab, malaka, shaxs, iste`dod, hukm, faoliyat*.<sup>15</sup>

В тексте всех трех нормативных документов<sup>16</sup> частоупотребляемыми арабизмами стали: *ta`lim* (в 53 местах), *ma`lumot* (в 39 местах), *muassasa* (в 27 местах), *qoida* (в 17 местах), *qonun* (в 16 местах), *davlat* (в 9 местах).

Следовательно, семантические группы сферы образования, круг их использования и количество отличаются.

II глава называется “**Лексико-семантическая классификация арабизмов сферы образования в узбекском языке**».

*2.1. Основы лексико-семантической классификации арабизмов.* Лексическое значение слова объединяет лексемы в тематические

<sup>14</sup>Тожибоева М. Алишер Навоийнинг “Илк девон”идаги арабча сўзларнинг лексик-семантик талкини. дисс.канд.филол.наук, -Т.,2011.-С.

<sup>15</sup>Ўзбекистон Республикасининг “Таълим тўғрисида”ги қонуни (O‘zbekiston Respublikasi Oliy Majlisining Axborotnomasi, 1997-у., 9-сон, 225-модда; 2013-у., 41-сон, 543-модда; Qonun hujjatlari ma’lumotlari milliy bazasi, 05.01.2018-у., 03/18/456/0512-сон; 19.04.2018-у., 03/18/476/1087-сон).

<sup>16</sup>Ўзбекистон Республикасининг “Таълим тўғрисида”ги қонуни (O‘zbekiston Respublikasi Oliy Majlisining Axborotnomasi, 1997-у., 9-сон, 225-модда; 2013-у., 41-сон, 543-модда; Qonun hujjatlari ma’lumotlari milliy bazasi, 05.01.2018-у., 03/18/456/0512-сон; 19.04.2018-у., 03/18/476/1087-сон; 2021 йил 23 сентябрь); Ўзбекистон Республикаси Президентининг “Олий таълим муассасаларига тест синовлари орқали қабул қилиш тизимини такомиллаштириш боғида қўшимча чора-тадбирлар тўғрисида”ги қарори (Qonun hujjatlari ma’lumotlarimilliybazasi, 14.05.2019 у., 07/19/4319/3129-сон).

группировки, в которых они распределены по лексико-семантическим значениям.

В классификации арабизмов сферы образования основываются на лексико-семантические особенности единиц. С лексико-семантической стороны, арабизмы сферы образования охватывают следующие лексические единицы.

2.2. *Лексико-семантические группы арабизмов сферы образования.* В диссертации арабизмы сферы образования распределены по следующим лексико-семантическим группам:

2.2.1. Активные, общеупотребительные слова сферы образования. Такого рода лексемы составляют основной материал исследования (35 процентов). Это: *ариза, баённома, далолатн ома, вазир, истиқбол* (общее количество 107).

2.2.2. Арабизмы, выражающие лиц, деятельность которых, связана со сферой образования. К ним относятся: *домла, муаллим, мудир, мудира, мураббий, мутахассис* (общее число 14).

2.2.3. Названия процессов и деятельности сферы образования. Это: *таълим, тарбия, маориф, интизом, нозир, сабоқ, савод* (общее количество 67)

2.2.4. Названия учреждений, связанных со сферой образования. К ним относятся: *дорилфунун, мактаб, мадраса* (общее число 9)

2.2.5. Названия оборудования и принадлежностей сферы образования. Это: *китоб, дафтар, қалам, минбар* (общее количество 22)

2.2.6. Термины, связанные с наукой. К ним относятся: *абжад, тазмин, тахмис, тазод, газал, рубоий, мусаммат, маснавий, мухаммас*. Частично наблюдаются термины, связанные с математикой: *ватар, манфий, махраж*; с биологией: *жинс, жисм, ирсият, истисқо, мафосил, меъда*; с историей: *закот, зарб*.

В данном параграфе анализированы “Активные, общеупотребительные слова сферы образования”. Арабизмы сферы образования, одновременно широко употребляемые в повседневной лексике составляют основную часть словарного фонда узбекского языка.

Частотность использования этих слов высокая: *далолатнома* (доказательство), *вазир, вакил, жадал, жадвал, рақам, муҳаррир, мажбурият, мажлис, маскан, мартаба, мафкура*. Наряду с широким применением этих слов в сфере образования, они также обозначают другие понятия социально-экономических сфер.

Арабизмы, в частности лексемы сферы образования в узбекском языке помимо основных значений, выражают и другие значения. Это наблюдается и в общеупотребительных словах сферы образования. К примеру, первое значение термина *жадвал* обозначает один из видов оформления, частоупотребляемых в библиографии, а на сегодня его семантическое значение кардинально изменилось: “сведения, данные в определенной

форме; список уроков, занятий и деятельности”<sup>17</sup>. В результате семантического изменения, слово, относящееся к библиографии, стало активно употребляться как в сфере образования, также в лексическом слое общеупотребительных слов. Когда речь идет об образовании, первое что приходит на ум это расписание уроков. В результате активного использования этого слова в системе образования, сама единица *жадвал*, подразумевает “расписание уроков”. В арабском языке словосочетание *дарс жадвали* звучит как, “جدول الدروس” [jadvalud-durus]. В переводе с арабского языка جدول [jadval] означает: 1) течение; ручей; канал; 2) список, рестр, таблица, график, диаграмма<sup>18</sup>.

*Жадвал* помимо системы образования активно используется в таких социально-экономических сферах, как транспорт, финансы, банк.

Образованные из этого слова понятия *жадвалли* (с таблицей), *жадвалсиз* (без таблицы), *жадваллаштириши* (преобразование в таблицу) являются лексемами, обозначающими семантику данного слова.

В параграфе “Арабизмы, выражающие лиц, деятельность которых, связана со сферой образования”, слова сферы образования определяют названия лиц, которые занимаются деятельностью в этой сфере. Они в свою очередь, делятся на названия лиц, занимающихся деятельностью в данной области и руководящие лица: *домла*, *муаллим*, *мутахассис*. В основе таких лексических единиц стоят названия лиц, образующие субъекты сферы образования. Наиболее употребительным значением лексемы *домулла* на сегодня *домла*, в узбекском языке являются – учитель современной высшей школы, наставник и научный руководитель. Слово *домла* (учитель) является лексемой, обозначающей понятие субъекта образования “обучающий”.

В результате проведенных анализов, в семантике лексемы *домла* наблюдаются следующие семы: 1. “Дающий религиозное знание”. 2. “Интеллигент”. 3. “Дающий образование”. 4. “Опирающийся на религиозные знания”.

Значения лексемы <i>домла</i> , приведенные в словаре	Семы лексемы <i>домла</i>				
	“Дающий религиозные знания”	“Интеллигентность”	“Обучающий”	“Действующий, опираясь на религиозные знания”	“Лечащий”
“Форма обращения к любому образованному человеку”			+		
“Учитель религиозной школы”	+	+	+		
“Религиозный человек, выпускник медресе”		+			
“Имам в мечети”	+	+			
“Человек, занимающийся”				+	+

<sup>17</sup>И.Юлдашев Ўзбек китобатчилиги терминологияси: шаклланиши, таракқиети ва тартибга солиши. Филол. фан. док. дисс., -Т., 2005. -Б. 21-22.

<sup>18</sup>Баранов. Х.К. Арабско-русский словарь. – М., 1962. –С.148.

приворотами”					
“Преподаватель средней и высшей школы; научный руководитель, преподаватель”		+	+		

Во всех значениях слова *домла* (*учитель*) присутствует сема гендерной идентичности, где лексема обозначает лицо мужского рода. Это объясняется тем, что в определенные периоды этой деятельностью занимались только мужчины. Лексема в значении “Учитель средней и высшей школы; научный руководитель, преподаватель” была использована во второй половине XX века под воздействием социально-политического и культурного общества и потому здесь отсутствует сема гендерного вопроса. Лексема употребляется студентами высших заведений в речи по отношению к лицу, дающему знания.

Арабизмы ассимилируются в узбекский язык и участвуют в лексико-семантических парадигмах этого языка. Лексема *домла* входит в синонимичные отношения с рядом других лексем и отличается конкретными семами.

В следующих подглавах анализированы названия процессов и деятельности, названия учреждений, названий принадлежностей и приборов и термины, связанные со сферой образования.

Самой распространенной принадлежностью сферы образования является тетрадь (*дафтар*). *Дафтар* [а.] 1. Чистые листы бумаги, предназначенные для письма и рисования, переплетенные и сшитые в виде книги. 2. Приключенческий рассказ о ком-то или о чем-то (ТСУЯ, I, 578)

В лексеме *дафтар* имеются следующие семы: “оклик” (белизна), “кайд этиш” (регистрировать), “каватлилик” (расслаивание), “чизиклилик” (линейность). Потому словосочетания *майда чизикли дафтар* (*тетради с маленькими полосками*), *битта чизикли дафтар* (*с одной полоской*), *катакли дафтар* (*в клетку*) употребляются часто. По объему они отличаются 12 листовая (*12 варақли*) и общая тетради (*умумий дафтар*).

В других примерах, приведенных ниже, наблюдаются также использование слова *дафтар* в переносном смысле:

*Дунё дафтари* (*книга мира*), *қалб дафтари* (*книга души*).

Слово *дафтар* объединившись с рядом лексем, служит для обозначения расширенного понятия слова. Большинство словосочетаний можно оценить как составное слово: *вексель дафтари*, *кундалик дафтари*, *нота дафтари*, *уй дафтари*, *хотира ёки кундалик дафтари*, *шикоят дафтари*, *ҳисоб дафтари* (ТСУЯ, I, 578)

Самой активной семой лексемы *дафтар* (*тетрадь*) является “регистрация”, которая послужила реализации различных значений. Словосочетания *кундалик дафтар* (*ежедневник*), *нота дафтари* (*нотная тетрадь*) связаны с системой образования. Остальные словосочетания выражают понятия различных социально-экономических процессов.

К слову *дафтар* при добавлении персидско-таджикского аффикса –*дор* получаются такие новые слова, как *дафтардорлик*, *дафтарнавис*, *дафтарча*,



ён (ёки қўйин, чўнтак) дафтарча, меҳнат дафтарчаси, омонат дафтарчаси, пенсия (ёки нафақа) дафтарчаси.

В слове тетрадь (*дафтарча*) на основе первого и второго значения образуется лексема идентичная заимствованию “блокнот”. Словосочетания *меҳнат дафтарчаси* (трудовая книжка), *омонат дафтарчаси* (сберегательная книжка), *пенсия дафтарчаси* (пенсионная книжка) образуются из отдельных слов и рассматриваются как сложные слова.

Слово *дафтар* (*тетрадь*) наряду с *китоб* (книгой) и *қалам* (ручкой) образуют парную форму и служит для выражения обобщающих грамматических значений: *китоб-дафтар* (книга-тетрадь), *дафтар-қалам* (тетрадь-ручка).

На сегодня образованные от слова *дафтар* составные слова, как общеупотребительные слова, активно употребляются в социальной жизни: *аёллар дафтари*, *ёшлар дафтари*, *темир дафтар*.

Слова, которые относятся к системе образования – это понятия связанные с деятельностью учителя, ученика, названия принадлежностей и предметов сферы образования.

Арабизмы хоть и составляют основное количество лексики узбекского языка, они формировались по законам семантического развития и были адаптированы для выражения переносного значения. Поэтому необходимо рассматривать арабизмы сферы образования, как результат семантического развития лексики узбекского языка и адаптированности некоторых семантических значений в узбекском языке.

В III главе анализированы “**Формально-семантические парадигмы арабизмов сферы образования**”.

**3.1. Ряд однокоренных арабских слов сферы образования.** В арабском языке однокоренные слова, образуются на основе согласных в корне слова: *фикр – тафаккур – мутафаккир*.

В данном параграфе проанализированы арабизмы и их производные. Арабский язык является консонантным языком, где гласные не выражаются на письме. Консонантная особенность арабского языка наблюдается и в процессе образования новых лексем. Основным отличительным критерием арабизмов является их консонантные корневые или внутренняя флексия.

Эти процессы объясняются лексико-семантическим развитием узбекского языка, которые широко встречаются в определении значений арабизмов в узбекском языке. Мы проанализировали специфическую семантику на примере некоторых корневых согласных, связанных с системой образования.

От корня *علم* образуется ряд однокоренных слов: *илм–муаллим– таълим– олим*.

От корня *علم* *илм* в узбекском языке в ряду родственных слов образовалось слово *илм*.

**Илм** - знание, изучение, исследование, знания получаемые анализом; навык, справка (ТСУЯ, II, 195).

Лексические единицы ряда *علم* *илм* были заимствованы в узбекский язык и используются с различными семантическими изменениями.

Лексемы, с корневыми согласными *علم* *илм*, определяют свою активность, участием в словообразовании в узбекском языке. «Морфологическая адаптация арабских слов в узбекский язык, происходит в двух этапах: а) образование новых слов в узбекском языке на основе арабских слов; б) способность присоединения арабских слов узбекских словообразующих грамматических форм»<sup>19</sup>

Лексема *илм* была основой для слов *илмли*, *илмсиз*.

Также высока частота использования слова *таълим* в ряде однокоренных слов. **Таълим** [а.- воспитание, обучение, давать знание; справочник]. Процесс обучения, навыки и умения, основные средства подготовки человека к жизни и работе<sup>20</sup>. Лексическая единица *таълим* широко используются в составе ряда комбинаций слов, таких как *таълим тизими*, *таълим жараёни*, *таълим субъекти*, *таълим муассасаси*.

В семантике лексемы *таълим* (получение образования) образовались следующие семы. 1. Сема «относительно сферы»: совокупность полученных знаний и навыков в науке или в какой-либо профессии. 2. «Грамотность, культура» означает воспитание, хорошие манеры и дисциплина. 3. «Рекомендация, поучение» в таком значении употребляется в разговорной речи, выражает сему «направление на определенную деятельность» (ТСУЯ, IV, 28).

От лексической единицы *таълим* (образование) произошли единицы *таълимий*, *таълимли*, *таълимсиз*.

В узбекском языке употребление лексем *таълимий*, *таълимли*, *таълимсиз* имеет низкую частотность. Эти слова в редких случаях употребляются в разговорной речи и художественной литературе.

Образованная на основе лексемы *таълим* словосочетание *таълим-тарбия*, является высокочастотной: **таълим-тарбия** - дела, касающиеся обучения и воспитания; педагогика (ТСУЯ, IV, 28).

В ряд однокоренных слов корня *علم* *илм*, в начале XX века входит слово *муаллим* [а.- тот кто обучает; учитель] 1. Человек, который обучает; учит, педагог. 2. Человек, который кого-либо учит чему-либо; учитель. Причина, по которой мы приходим к такому выводу, состоит в том, что слово *муаллим* (учитель) не встречается в классических источниках. Например, в произведениях Алишера Навои, человека дающего образование называют *устод/устоз* (*наставник, преподаватель*)<sup>21</sup>. Уровень употребления слова *муаллим* в начале XX века также был невысоким. Тот факт, что популярный журнал, издаваемый в этот период, назывался «Маориф ва ўқитувчи» (Образование и учитель), указывает на то, что слово *муаллим* в значении учителя еще не полностью был заменен на исходную тюркскую лексему.

<sup>19</sup>Бегматов Э. Ҳозирги ўзбек адабий тилининг лексик қатламлари. – Т.: Фан, 1985. – Б.170.

<sup>20</sup>Ўзбек тилининг изоҳли луғати. IV том. – Т., 2008. – Б.28.

<sup>21</sup>Тожибоева М. Алишер Навоийнинг “Илк девон”идаги арабча сўзларнинг лексик-семантик талқини. Филол. фан. номз. дисс. автореф. – Т. 2011. – Б.9.

В настоящее время частота использования слова *муаллим* по-прежнему невысока. Слово больше прижилось в художественном стиле. Исходя из этого, частоту использования лексемы *муаллим* в узбекском литературном языке можно оценить как «средняя».

В современном арабском языке слова *мударрис* и *муаллим* употребляются по отношению к педагогам среднего и высшего образования:

المدرس او المعلم هو الذى يعلم فى المدرسة او المعهد العلمى و الأدبى و من خلاله يتم شخصيات  
أبناء الوطن. [al mudarrisu au al mu'allimu hua al ladi: ʊu'allimu fi:l madrasati au al  
ma'hadil 'ilmijj ual 'adabijj ua min hila:lihi jatimmu šaḥṣija:tin 'abna:'al uaṭani]–  
*преподаватель, учитель—это, обучающий в школе или научно-культурном институте, посредством которого дети страны становятся личностями*<sup>22</sup>.

**Олим**—«знающий, мудрый; образованный». Человек обладающий специальными знаниями в какой либо области науки. Лексема **олим** послужила основой для построения следующих слов: **олимларча** – относящийся к ученым; **олимлик** – действия характерные ученым; **олимнамо** – выглядеть, как ученый. **олимона** – подобно ученому (ТСУЯ, III, 114).

**Таълимот а.** –форма множественного числа от слова *таълим* (образование): инструкции, указы, приказы. Научные взгляды, комплекс теоретических выводов, теория в области науки, общественной жизни, общества и т.д (ТСУЯ, IV, 28).

В процессе словообразования от корня *علم* *илм* в узбекском языке участвовали 4 однокоренные лексемы. Слова *илм* и *таълим* (наука и образование) активно использовались в узбекском языке и в результате их сочетания и активного употребления с разными словами получили семантическое развитие.

В параграфе “Полисемия и омонимия арабизмов сферы образования” на примере слов *модда*, *давлат*, *даража* описываются омонимы сферы образования. Рассматриваются основные изменения в семантике арабизмов сферы образования, определяются процессом полисемией.

Во втором параграфе анализированы семантика синонимичных рядов. Например, *муассаса* – *ташкilot* – *ўқув юрти* (учреждение-организация-учебное заведение) образует сему место, для получения образования и состоит из словосочетаний, образованных путем их соединения. Лексемы *муассаса* и *ташкilot* являются арабскими и отличаются определением значений семы “место, для обучения”. Во-первых, лексема *муассаса* является активной по употреблению в сфере образования. Также, лексема *ташкilot* отличается широким семантическим объемом в отличии от лексемы *муассаса*. Если в лексеме *муассаса* преобладают семы “место”, “адрес”, то в лексеме *ташкilot* главенствуют семы “организация”, “общество”, “структура”. В новом издании закона “Об образовании” наблюдается широкое применение слова *ташкilot*, в отличии от *муассаса*. Синонимия встречается также среди арабизмов и единиц из других языков.

<sup>22</sup> ويكيبيديا (الموسوعة الحرة)

В параграфе “*Тезаурус лексем сферы образования*” арабизмы сферы образования проанализированы в гиперо-гипонимических, иерархических, партонимических отношениях, в полисемии, синонимии, в составе тезауруса.

*Тезаурус* (thesaurus) происходит от греческого языка и означает «сокровище». В настоящее время существует несколько проявлений тезауруса на мировых языках. Самый популярный из них - англоязычный тезаурус WordNet<sup>23</sup>. Ряд форм и семантика, упомянутый в предыдущих главах третьей главы нашего исследования, процессы в семантике лексем отражены в систематически запрограммированной форме в компьютерных словарях, называемых *тезаурусом*. Поэтому тезаурусы играют важную роль в лингвистических исследованиях, особенно при анализе понятий лексемной семантики, семемы, семы, валентности.

Слова в тезаурусе расположены не по алфавиту, а по тематическим группам. Тезаурус - это информационная система о словах и различных связях (отношениях) между ними и лексемами, лексическими единицами и словосочетаниями, образованными из этих слов.

Мы упоминали, что словарная база данных WordNet состоит из синонимичных строк, называемых синсетамы, которые объединяют слова на основе семантических членов. Мы освещаем синсетический тезаурус образовательной системы с помощью следующих активно используемых синонимов:

#### *Дарс - сабоқ –таълим –тахсил*

##### **Дарс-урок**

1.Связь слова или языковой единицы с морфологией и синтаксисом: существительное (однородное)

2. Произношение: дарс-урок

3. Семантическая структура:

А) *Первоначальное значение слова*: Наука, учебные занятия в учебных заведениях, уроки:

Переносное значение: Полученный для будущего полезный жизненный результат, образец, урок. В этом значении использование данного слова в арабском языке не наблюдается: درس [dars] 1) урок; 2) лекция<sup>24</sup>.

Б) синоним: урок-обучение-учеба

В) паронимы: *дарз-трещина* [ф.« шрам; узкая трещина] *трещина, место трещины*;

*дарз-трещина* [ф.« шрам; узкая трещина] *трещина, место трещины*;

Е) гипероним: *таълим жараёни* (процесс обучения)

Ж) гипоним: *маъруза* (лекция), *амалий машгулот* (практическое занятие), *семинар, лаборатория*.

4. Слова со схожим значением: *дарслик* (учебник), *дарсхона* (класс), *дарс бермоқ* (обучать), *дарс ўтмоқ* (проводить урок), *дарс олмоқ* (брать урок).

5. Этимология: арабский درس *сабоқ* (урок)

<sup>23</sup>Thye Global WordNet Association <http://global.wordnet.org/wordnets-in-thye-word>.

<sup>24</sup>Баранов. Х.К. Арабско-русский словарь. – М., 1962. –С.317.

6. Применение во фразеологии: *шайтонга дарс бермоқ* (преподать дьяволу урок; хитрый, коварный)

Использование в составе словосочетаний: *очиқ дарс* (открытый урок), *анъанавий дарс* (традиционный урок), *ноанъанавий дарс* (не традиционный урок).

7. Использование на других языках: на русском: *урок*, на английском: *lesson*

В работе к слову *дарс* приведены тезаурус к словам *сабоқ – таълим – таҳсил*.

Каждая лексема в синонимическом ряду *сабоқ – таълим – таҳсил* соединяясь с глаголами *бермоқ, олмоқ, кўрмоқ*, образует в узбекском языке составные глаголы. Образование глагола методом композиции хоть и является одинаковым для всех трех лексем, лексем различаются особенностью соединения с тем или иным глаголом. Здесь соединения лексем *сабоқ, таълим* отличаются общностью: *сабоқ+олмоқ; сабоқ+бермоқ; таълим+олмоқ; таълим бермоқ* (получать образование-преподавать). А лексема *таҳсил* не используется в соединении с глаголом *бермоқ*, а в соединении с глаголами *олмоқ, кўрмоқ*, образует составной глагол: *таҳсил+олмоқ; таҳсил + кўрмоқ* (учиться, получать образование).

В нашем исследовании мы добавили лингвистическое обеспечение тезауруса арабизмов сферы образования.

## ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Лексика системы образования узбекского языка включает в себя свой лексический фонд и единицы заимствованного слоя.

Определенную часть заимствованных лексем составляют арабизмы. На основании анализа лексико-семантических особенностей арабизмов сферы образования можно сделать следующие общие выводы.

1. Причины заимствований арабизмов в узбекский язык и факторы применения их в различных сферах описаны во многих исследованиях. Анализ показывает, что арабизмы осваивались в течение длительного исторического периода, шаг за шагом, систематизировано, используя различные цели и методы. В первую очередь, в процессе заимствования арабизмов выделяются политические, экономические, социальные и культурные факторы.

Отношение к использованию арабизмов со временем изменилось, особенно в начале XX века. Была выдвинута идея замены этих лексем тюркской альтернативой или современными элементами других языков.

В результате динамического развития арабизмов сферы образования, ряд лексем вышли из употребления. Некоторые понятия были заменены новыми лексемами. В связи с освоением арабизмов в лексическом составе узбекского языка, в годы независимости они считались своим лексическим пластом, в отличии от русско-интернациональных слов. Таким образом, использование арабизмов расширилось и вышедшие из употребления слова, вновь были

внедрены в словарный состав узбекского языка. Это отразилось и в развитии арабизмов сферы образования.

Сегодня же, процесс заимствования арабизмов сферы образования не наблюдается.

2. В узбекский язык было заимствовано много арабских масдаров, причастий, названий места и времени. Все они считаются именами и имеют категории падежа и личности. Лексемы, образованные путем внутренней флексии, служат для освещения понятий сферы образования.

3. Арабизмы сферы образования, различаются по объему и области применения. Наиболее активно употребляемые арабизмы - это лексемы, широко использовавшиеся в историческом развитии узбекского языка. Арабизмы сферы образования Узбекистана - это лексические единицы, прошедшие определенные исторические процессы в структуре словарного состава узбекского языка. Таким образом, арабизмы сферы образования отражают семантику, заложенную в развитии узбекского языка.

4. Арабизмы сферы образования состоят из лексем, принадлежащих к разным семантическим группам. Изучение языковых единиц на основе лексико-семантической группы играет важную роль в освещении взаимосвязи между лексемами, анализе семантических процессов, изменений значения, лексико-семантических отношений, определении функциональной ценности слов. В классификации, проведенной в нашей работе, наибольшее количество слов составили лексемы сферы образования и общеупотребительные слова.

Ряд арабизмов наряду с понятиями общеупотребительных слов, выражают понятия сферы образования. А некоторые арабизмы адаптированы для выражения понятий, связанных только со сферой образования, представляя относительно узкую семантическую шкалу. Хотя некоторые лексемы являются общими для выражения понятий сферы образования, некоторые единицы относятся только к определенной форме этапов обучения.

В семантике арабизмов этой группы, наблюдаются два положения: адаптация общеупотребительных слов в лексический состав сферы образования и переход терминов сферы образования в общеупотребительную лексику. Проведенный нами анализ показал, что наблюдается частое употребление общеупотребительных слов в лексике сферы образования.

5. Хотя и арабизмы относительно многочисленны, они все-таки подчиняются законам семантического развития во время их активного использования в узбекском языке и приспособлены для выражения переносных значений. Прежде всего, следует отметить, что арабизмы используются в ином лексическом значении. Хотя и наблюдается взаимосвязь лексического и терминологического значений арабизмов, следует отметить, что их производные значения появились именно в узбекском языке. Следовательно, арабизмы сферы образования необходимо рассматривать, как продукт семантического развития лексики узбекского

языка и что ряд сем в семантике лексем, относятся к семантическому развитию узбекского языка.

Анализ арабизмов сферы образования дает достоверную информацию о семантическом развитии арабских лексических единиц, их применении в новых значениях.

6. Арабизмы сферы образования, вступают в формально-семантические отношения в своем и чужом терминологическом пласте. В арабизмах формальная парадигма проявляется между однокоренными словами и омонимами, основанными на консонантизме, присущему арабскому языку. Основанные на консонантизме однокоренные слова, определяют природу флективности арабского языка и особенности консонантного языка. Однокоренные арабизмы отличаются количеством ряда лексем, семантическими возможностями, участием в словообразовании, областью применения и частотой использования. Омонимия, сформированная на основе семантического развития арабизмов, указывает на адаптированность арабских лексем к семантической природе узбекского языка. Анализ формальных и семантических отношений между арабизмами важен при выяснении семантики лексем, при определении семантического развития, при анализе лексико-семантических процессов.

7. Семантический анализ лексем имеет особое значение при изучении арабизмов. Независимо от того, являются ли арабизмы однозначными или многозначными, определение расширения или сужения значений, разделение сем, ориентация на формирование новых сем, анализ семантических изменений, все это служит определением уровня законов лексического развития узбекского языка.

8. Лексика узбекского языка имеет свою специфичную семантическую систему и при их освещении огромную роль играют тезаурусы, современные компьютерные словари.

Тезаурусы основаны на определении основного и переносного значения лексем, признака омонимии, синонимии, антонимии, паронимии, значения лексем в составе фразеологизмов, этимологии и их переводу. Тезаурус арабизмов сферы образования послужит основой для выражения роли арабских лексем в узбекском языке, для проведения анализа формально-семантических отношений, указания связи между значениями, образующими семантическое содержание, развития основного и переносного значений. Также способствуют формированию семантики арабских лексем, соотносительности семантики арабских лексем узбекскому языку, его особенностей и адаптации заимствованных слов с семантическими особенностями исконных слов.

Особую роль в тезаурусах играют составные слова в форме лексем, фраземы, с освещением семантического развития, сужения и расширения значений, контекстуальные значения и валентности. Тезаурус имеет особое значение на лексическом уровне, как база данных, отражающая лексическое

богатство языка, описывающая семантическое содержание лексемы и объединяющая ряд лексем в единую семантическую систему.

9. Ряд синонимии сферы образования показывает, что арабизмы находятся в синонимичных отношениях друг с другом и с другими языковыми единицами. Арабизмы, составляющие синонимичную линию, играют важную роль в оценке понятий и выражения ее в стилистической окраске и индивидуальном виде.

10. Тезаурус является важным в освещении соотношения гиперонимов с гипонимами лексем сферы образования и их партонимических и иерархических отношений. Гиперонимо-гипонимические отношения лексем выражают гендерные отношения, определяя степень выражения от общего к частному. В то время, как партонимические отношения выделяют отношения целых на части, иерархические отношения основаны на уровневой семантике. Лингвистические отношения между лексемами играют особую роль в освещении структурной особенности семантики лексем, места использования слов и определении частотности.

Тезаурус лексем сферы образования играет важную роль в освоении понятий и при переводе текста.



**АЛИШЕР НАВОИЙ НОМИДАГИ ТОШКЕНТ ДАВЛАТ ЎЗБЕК ТИЛИ  
ВА АДАБИЁТИ УНИВЕРСИТЕТИ ҲУЗУРИДАГИ ИЛМИЙ  
ДАРАЖАЛАР БЕРУВЧИ DSc.03/30.12.2019.Fil.19.01 РАҚАМЛИ  
ИЛМИЙ КЕНГАШ АСОСИДАГИ БИР МАРТАЛИК ИЛМИЙ  
КЕНГАШ**

---

**АЛИШЕР НАВОИЙ НОМИДАГИ  
ТОШКЕНТ ДАВЛАТ ЎЗБЕК ТИЛИ ВА АДАБИЁТИ УНИВЕРСИТЕТИ**

**РАШИДОВА НАРГИЗА БАХТИЯРОВНА**

**ЎЗБЕКИСТОН ТАЪЛИМ СОҲАСИДАГИ АРАБИЗМЛАРНИНГ  
ЛЕКСИК-СЕМАНТИК ТАҲЛИЛИ**

**10.00.06. – Қиёсий адабиётшунослик, чоғиштира тилшунослик  
ва таржимашунослик**

**ФИЛОЛОГИЯ ФАНЛАРИ БЎЙИЧА ФАЛСАФА ДОКТОРИ (PhD)  
ДИССЕРТАЦИЯСИ АВТОРЕФЕРАТИ**

**Тошкент – 2021**

**Фалсафа доктори (PhD) диссертацияси мавзуси Ўзбекистон Республикаси Вазирлар Маҳкамаси ҳузуридаги Олий аттестация комиссиясида В.2018.3.PhD/Fil 603 рақам билан рўйхатга олинган.**

Диссертация Алишер Навоий номидаги Тошкент давлат ўзбек тили ва адабиёти университетида бажарилган.

Диссертация автореферати уч тилда (ўзбек, инглиз, рус (резюме)) Илмий кенгашнинг веб-саҳифасида ([www.navoiy-uni.uz](http://www.navoiy-uni.uz)) ва "ZiyoNet" Ахборот таълим порталида ([www.ziynet.uz](http://www.ziynet.uz)) жойлаштирилган.

**Илмий раҳбар:** Абдирашидов Зайнабиддин Шарабиддинович  
филология фанлари доктори, доцент

**Расмий оппонентлар:** Мухтаров Тимур Аскадович  
филология фанлари доктори, профессор

Саидирахимова Насиба Сайидмахамадова  
доцент филология фанлари номзоди, доцент

**Етакчи ташкилот:** Қарши давлат университети

Диссертация ҳимояси Алишер Навоий номидаги Тошкент давлат ўзбек тили ва адабиёти университети ҳузуридаги DSc.03/30.12.2019.Fil.19.01 рақамли Илмий кенгаш асосидаги бир марталик илмий кенгашнинг 2021 йил "9" 10 соат 10<sup>00</sup> даги мажлисида бўлиб ўтади. (Манзил: 100100, Тошкент, Яққасарой тумани, Юсуф Хос Ҳожиб кўчаси, 103. Тел.: (99871) 281-42-44; факс: (99871) 281-42-44, ([www.navoiy-uni.uz](http://www.navoiy-uni.uz)); e-mail: [monitoring@navoiy-uni.uz](mailto:monitoring@navoiy-uni.uz).)

Диссертация билан Алишер Навоий номидаги Тошкент давлат ўзбек тили ва адабиёти университетининг Ахборот-ресурс марказида танишиш мумкин ( 142 рақам билан рўйхатга олинган). (Манзил: 100100, Тошкент, Яққасарой тумани, Юсуф Хос Ҳожиб кўчаси, 103.Тел.: (99871) 281-42-44; факс: (99871) 281-42-44, ([www.navoiy-uni.uz](http://www.navoiy-uni.uz)).

Диссертация автореферати 2021 йил " " 26, 09 кун тарқатилди.  
(2021 йил « 26 » 09 даги 1 рақамли реестр баённомаси).



**Ш.С.Сирожиддинов**  
Илмий даражалар берувчи илмий кенгаш асосидаги бир марталик илмий кенгаш раиси, филол.ф.д., профессор

**Қ.У.Пардаев**  
Илмий даражалар берувчи илмий кенгаш асосидаги бир марталик илмий кенгаш илмий котиби, филол.ф.д., доцент

**С.Х.Муҳамедова**  
Илмий даражалар берувчи илмий кенгаш асосидаги бир марталик илмий кенгаш қошидаги Илмий семинар раиси, филол.ф.д., профессор

## КИРИШ (фалсафа доктори (PhD) диссертацияси аннотацияси)

**Диссертация мавзусининг долзарблиги ва зарурати.** Жаҳон тилшунослигида қардош бўлмаган тилларни чоғиштириш, тарихий лексикология, лексик сатҳ тараққиёти ва лексик-семантик аспектда таҳлил қилишга доир изланишлар олиб борилмоқда. Ўзлашган қатлам лексикасини этимологик жиҳатдан таҳлил қилиш, семантик ўзгаришларни аниқлаш, кўчма маъноларнинг эмоционал-экспрессив, аккумулятив функцияларини ёритиш, денотатив ва прагматик маънолар ўртасидаги муносабатни изоҳлаш, асос тил хусусиятлари ва қабул қилувчи тил имкониятларини ифода этиш даражасини аниқлаш долзарбдир.

Дунё тилшунослигида кейинги йилларда яратилган тадқиқотларнинг маълум қисми ўзлашган қатлам сўзларининг семантик таҳлиliga, когнитив, прагматик хусусиятларини ёритишга қаратилган. Бугунги кунда ҳар бир тил дунё лингвистик тизимида ўз ўрнига эга ва тилларнинг мавқеини белгилашда лексик сатҳ, унинг имкониятлари, олам манзарасини ва шахс омилини акс эттириш даражаси таҳлили амалий қиймат касб этади. Тилнинг мавқеи ва нуфузини белгилашда тарихий тараққиётини ёритиш, ҳозирги луғат фонди қатламларини, ўз ва ўзлашган қатлам нисбатини белгилаш, ўзлашган лексемаларнинг тил таркибидаги семантик тараққиётини, истеъмол доираси кенгайиши, қўлланиш частотасининг ортиб бориши, туб сўзларнинг истеъмолдан чиқиш жараёнларини изоҳлаш аҳамиятлидир.

Мустақилликнинг сўнгги йилларида ўзбек тилини ички имкониятлар ҳисобига бойитиш, тарихий даврларда истеъмолда бўлган ўз қатлам сўзларини тиклаш, узоқ муддат истеъмолда бўлган ўзлашмаларни оммалаштириш, рус-байналмилал сўзларига муқобил сифатида қўллашга эътибор қаратилмоқда. “Ҳар биримиз давлат тилига бўлган эътиборни мустақилликка бўлган эътибор деб, давлат тилига эҳтиром ва садоқатни, она ватанга эҳтиром ва садоқат деб билишимиз, шундай қарашни ҳаётимиз қоидасига айлантиришимиз керак”<sup>25</sup>. Ўзбек тили луғат фондининг маълум қисмини араб тилидан ўзлашган лексик бирликлар – арабизмлар ташкил қилади. Арабизмлар барча ижтимоий соҳаларда кузатилади ва VIII асрдан бошлаб дастлаб коммуникатив, кейинчалик эмоционал-экспрессив, аккумулятив функцияларни бажариб келмоқда. Арабизмлар фаол қўлланаётган ижтимоий соҳалардан бири – таълим тизимидир. Ўзбекистон таълим тизими бугунги кунда ўзининг хусусий тараққиёт моделига эга экан, бу тизимга оид тушунчалар шаклланишида ва ривожда арабизмлар ўзига хос функционал қийматга эгадир. Таълим тизимидаги арабизмларнинг функционал доирасини ўрганиш, луғавий маъно тараққиёти, араб тилидаги маъноси, семантик хусусиятларини таҳлил қилиш, ўзбек тили луғат

---

<sup>25</sup>Ўзбекистон Республикаси Президенти Шавкат Мирзиёев томонидан Ўзбек тилига давлат тили мақоми берилганлигининг 30 йиллиги муносабати билан сўзлаган нутқи. – Ҳалқ сўзи / <https://xs.uz/uzkr/post/til-millat-kozgusi>

фондидаги қийматини белгилаш, коммуникатив, эмоционал-экспрессив, аккумулятив функцияларини изоҳлаш ўзбек тили лексик-семантик сатҳи тараққиёти ва синхрон хусусиятлари учун муҳим хулосалар бериши билан қийматлидир.

Ўзбекистон Республикасининг Президентининг 2016 йил 13 майдаги ПФ-4797-сон “Алишер Навоий номидаги Тошкент давлат ўзбек тили ва адабиёти университетини ташкил этиш тўғрисида”, 2017 йил 7 февралдаги ПФ-4947-сон “Ўзбекистон Республикасини янада ривожлантириш бўйича Ҳаракатлар стратегияси тўғрисида”, 2019 йил 21 октябрда қабул қилинган “Ўзбек тилининг давлат тили сифатидаги нуфузи ва мавқеини тубдан ошириш чора-тадбирлари тўғрисида”ги фармонлари, 2017 йил 17 февралдаги ПҚ-2789-сон “Фанлар академияси фаолияти, илмий-тадқиқот ишларини ташкил этиш, бошқариш ва молиялаштиришни янада такомиллаштириш чора-тадбирлари тўғрисида”, 2017 йил 20 апрелдаги ПҚ-2909-сон “Олий таълим тизимини янада ривожлантириш чора-тадбирлари тўғрисида”ги қарорлари ҳамда мазкур фаолиятга тегишли бошқа меърий-ҳуқуқий ҳужжатларда белгиланган вазифаларни амалга оширишда мазкур диссертация тадқиқоти муайян даражада хизмат қилади.

**Тадқиқотнинг республика фан ва технологиялари ривожланишининг устувор йўналишларига мослиги.** Диссертация республика фан ва технологиялар тараққиётининг I. “Ахборотлашган жамият ва демократик давлатнинг ижтимоий, ҳуқуқий, иқтисодий, маданий, маънавий-маърифий ривожлантиришда инновацион ғоялар тизимини шакллантириш ва амалга ошириш йўллари” устувор йўналиши доирасида амалга оширилди.

**Муаммонинг ўрганилганлик даражаси.** Ўзбек тилшунослигида ўз ва ўзлашган қатлам масаласи, арабизмларнинг ўзлашиши, семантик хусусиятлари А.К.Боровков, А.М.Шчербак, Х.Дониёров, А.Рустамов, Э.Фозилов, Б.Бафоев, С.Аширбоев, А.Каримов, Ҳ.Дадабоев, З.Ҳамидов, И.Носиров ва бошқалар тадқиқотларида таҳлил этилган<sup>26</sup>. Арабизмларнинг ўзбек тили сўз ясаиш жараёнидаги иштироки ўрганилган<sup>27</sup>. Ўзбек тилшунослигида арабизмлар таҳлили кўпроқ Алишер Навоий асарларини лингвистик тадқиқ этиш жараёнида умумий планда амалга оширилган<sup>28</sup>.

<sup>26</sup>Дадабаев Х.А. Военная лексика в староузбекском языке. Дисс.... канд. филол. наук.-Т.,1981; Бегматов Э. Ўзбек тили тарихий лексикологияси.-Т.: Фан,1981; Бегматов Э.А. Ҳозирги ўзбек адабий тилининг лексик қатламлари.-Т.: Фан, 1985; Тўйчибоев Б. Ўзбек тилининг тараққиёт босқичлари.-Т.:Ўқитувчи, 1996; Абдурахмонов Ғ. Ўзбек халқи ва тилининг шаклланиши ҳақида.-Т.: Ўзбекистон, 1999; Дадабоев Ҳ., Ҳамидов З., Холманова З. Ўзбек адабий тили лексикаси тарихи.-Т.: Фан, 2007.-156 б.

<sup>27</sup>Ҳасанова Д. Арабча луғавий ўзлашмаларнинг ўзбек тили номинатив ва дериватив тизимидаги ўрни. Филол. фан.ном....дисс.-Т.,2011.

<sup>28</sup>Дониёров Х. Алишер Навоий ва ўзбек адабий тили. - Т.: Адабиёт ва санъат, 1972; Каримов А. Лексико-семантические и стилистические особенности языка поэмы «Фархад и Ширин»: Дис...канд.филол.наук. - Т., 1973; Хамидов З. Лексико-семантическое и лингвопоэтическое исследование языка «Лисан ат-тайр» Алишера Навои: Дисс...канд.филол.наук. - Т., 1982; Рустамов А. Фонетико-морфологические особенности языка Алишера Навои. Докт.дисс...филол.наук. Ташкент, 1986; Фозилов Э. Қадимги обидалар ва Алишер Навоий тили. - Т.: Фан, 1969; Бафоев Б. Лексика произведений Алишера Навои: дисс...докт.филол.наук. - Т., 1989; Насыров И. Лексика «Маджалис ун-нафаис» Алишера Навои: дисс...канд.филол.наук. - Т., 1980 ва б.

Навоий асарларидаги арабизмлар монографик аспектда ўрганилган<sup>29</sup>. Ҳозирги ўзбек тилининг луғавий қатламлари, лексик-грамматик хусусиятларига доир изланишларда арабизмларнинг ўзлашиш тараққиёти ва семантикаси ёритилган. Таълим жараёнидаги арабизмларнинг лексик-семантик хусусиятлари монографик планда тадқиқ этилмаган.

**Диссертация тадқиқотининг диссертация бажарилган олий таълим муассасаси илмий-тадқиқот ишлари билан боғлиқлиги.** Диссертация Алишер Навоий номидаги Тошкент давлат ўзбек тили ва адабиёти университети илмий-тадқиқот ишлари режасига мувофиқ “Тилнинг ижтимоий, тарихий ва замонавий тараққиёти” мавзуси доирасида бажарилган.

**Тадқиқотнинг мақсади** ўзбек тилидаги таълим тизимига хос арабизмларнинг лексик-семантик хусусиятларини аниқлаш, соҳа терминлари сифатидаги қўлланиш даражасини аниқлаш, араб тили ва ўзбек тили луғат фонди таркибидаги семантик тараққиёт хусусиятларини очиб беришдан иборат.

**Тадқиқотнинг вазифалари:**

ўзбек тилидаги таълимга оид арабизмларнинг ўзлашиш омилларини ёритиш;

ўзбек тилидаги таълимга оид арабизмларнинг лингвостатистик таҳлилини амалга ошириш;

таълимга оид арабизмларни лексик-семантик жиҳатдан тасниф қилиш;

таълим соҳасидаги арабизмларнинг бу соҳа терминлари сифатидаги коммуникатив функциясини белгилаш;

мулоқот жараёнидаги коннотатив маънолари ва прагматик функцияларини очиб бериш;

таълимга оид арабизмларнинг семантик тараққиётидаги ўзгаришларни асослаш ва арабизмлар семантикасидаги ёндош маъноларнинг шаклланиши, семалар тараққиётини изоҳлаш;

таълимга оид арабизмларни ўзақдошлик қаторлари кесимида таҳлил қилиш, ўзақдошлик қаторлари узвлари семантикасини ёритиш ва сўз ясашиш тизимидаги ўрнини очиб бериш;

таълимга оид матнлар тезауруси учун лингвистик таъминот яратиш.

**Тадқиқотнинг объектини** 5 жилдлик “Ўзбек тилининг изоҳли луғати”, Ўзбекистон таълим тизимига оид меъёрий-ҳуқуқий ҳужжатлар матнидаги арабизмлар, арабизмларнинг араб тилидаги луғавий маънолари изоҳланган луғатлар ташкил этади.

**Тадқиқотнинг предметини** Ўзбекистон таълим тизимида қўлланаётган арабизмларнинг лексик-семантик хусусиятларини аниқлаш, лексемалар

---

<sup>29</sup>Нишанов А. Фонетико-морфологический и лексико-семантический анализ арабизмов в языке Наваи. Канд.дисс...филол.наук. - Ташкент, 1990; Тожибоева М. Алишер Навоийнинг “Илк девон”идаги арабча сўзларнинг лексик-семантик талқини. Филол. фан.ном....дисс.-Т.,2011.

семантикасидаги ўзгаришларни таҳлил қилиш, араб тили ва ўзбек тилидаги маънолари нисбатини белгилаш ташкил этади.

**Тадқиқотнинг усуллари.** Тадқиқотда қиёсий-тарихий метод, компонент таҳлил методи, моделлаштириш ва концептуал жадвал усулларидадан фойдаланилди.

**Тадқиқотнинг илмий янгилиги** қуйидагилардан иборат:

ўзбек тилидаги таълим соҳасига оид арабизмларнинг ўзлашиш омиллари илк бор монографик планда аниқланган ва ўзбек тили таълим соҳасидаги арабизмларнинг лексик-семантик жихатлари ҳамда лингвостатистик хусусиятлари очиб берилган;

таълимга оид арабизмларнинг лексик-семантик таснифи, арабизмларнинг таълим соҳаси терминлари сифатидаги коммуникатив функцияси белгиланган, уларнинг мулоқот жараёнидаги деннотатив ва коннотатив маънолари, уларнинг қўлланилишида ойдинлашувчи прагматик вазибалари кўрсатилиб, арабизмларнинг семантик тараққиётидаги ўзгаришлари асосланган;

арабизмлар семантикасидаги аслий ва ёндош маъноларнинг шаклланиши аниқланган, семалар тараққиёти изоҳланган, таълимга оид арабизмлар ўзакдошлик қаторлари кесимида берилиб, ўзакдошлик қаторлари узвлари семантикаси очиб берилган ва уларнинг сўз ясаиш тизимидаги функционал ўрни далилланган;

таълим соҳасидаги арабизмлар тезауруси учун тематик гуруҳларга ажратилган муайян лексик бирликлар ҳамда уларнинг семантик ва лексикологик жихатдан дифференцияларини аниқлаш каби имкониятларга эга маълумотлар базаси ишлаб чиқилган.

**Тадқиқотнинг амалий натижалари** қуйидагилардан иборат:

сўз ўзлаштириш жараёнининг лингвистик ва экстралингвистик омиллари таҳлил қилинган, таълим тизимида оид арабизмларга давр нуқтаи назаридан баҳо берилган;

ўзлашма сўзлар семантикасидаги ўзгаришлар таълим тизимида оид арабизмлар мисолида кўрсатиб берилган, лексеманинг асос тил ва ўзлаштирувчи тилдаги маъно муносабатлари изоҳланган;

лексема мундарижасидаги семантик тараққиёт, семема таркибидаги семалар миқдори, умумлаштирувчи ва фарқловчи семалар баҳсга тортилган;

таълим тизимида хос арабизмлар ўртасидаги кўп маънолилиқ, омонимлик, паронимлик ҳодисалари; лексемалар ўртасидаги партонимик, гипероним-гипонимик муносабатлар тезаурус асосида очиб берилган.

**Тадқиқот натижаларининг ишончилиги** юртимиз ва хорижий мамлакатлар олимларининг арабизмларга оид олиб борган илмий изланишларининг фундаментал илмий-назарий қарашлари ўрганилгани; натижада республика ва халқаро илмий конференция материаллари тўпламлари, хориж ва республика илмий журналларида чоп этилган мақолалар, хулоса, таклиф ва тавсияларнинг амалиётга жорий этилгани,

олинган натижаларнинг ваколатли ташкилотлар томонидан тасдиқлангани билан изоҳланади.

**Тадқиқот натижаларининг илмий ва амалий аҳамияти.** Тадқиқот натижаларининг илмий аҳамияти Ўзбекистон таълим тизимида оид арабизмларнинг лингвостатистик, лексик-семантик таҳлили амалга оширилиб аниқлик киритилганида, ўзлашма лексемалар семантикасидаги тараққиёт жараёнлари изоҳланганида, семантик ўзгаришлар асосланганида, ўзлашмаларнинг ўзлаштирувчи тил қонуниятларига мослашуви ҳақидаги илмий-назарий хулосалар ишлаб чиқилгани билан изоҳланади.

Тадқиқот натижаларининг амалий аҳамияти Олий таълим тизимидаги “Семантика”, “Лексикография асослари”, “Ўзбек тили тарихи”, “Прагмалингвистика”, “Ҳозирги ўзбек тили”га оид дарслик, ўқув қўлланма, ўқув-услубий мажмуа тайёрлашда материал сифатида фойдаланиши билан белгиланади.

**Тадқиқот натижаларининг жорий қилиниши.** Таълим соҳасидаги арабизмларнинг тадқиқи бўйича олинган илмий натижалар асосида:

ўзбек тилининг таълим терминологиясининг шаклланиши, ривожланиши ва ҳозирги ҳолати таҳлили, бадий атамаларнинг семантик хусусиятлари, жумладан, *таълим, тажриба, таъзод* ва бошқа атамаларга оид илмий-назарий хулосалардан 4-57 рақамли “Озарбайжон-Ўзбекистон: адабий алоқаларининг ўрни ва роли” (2018-2019) мавзусидаги амалий лойиҳанинг назарий қисмида фойдаланилган (Озарбайжон Фанлар Академияси Низомий номидаги адабиёт институтининг 2020 йил 10 апрелдаги 47-сон маълумотномаси). Натижада ўзбек-озар адабий алоқаларининг шаклланиши ва тадрижидаги ўзаро муштараклига оид қарашларнинг бойишига асос бўлган;

таълим соҳасидаги арабизмларни ўрганиш натижалари, ўзбек тилидаги ўзлашма сўзларнинг, жумладан *муаллим, илм, таълим, олим, сабоқ, маориф, муассаса, дарс, мадраса, маъруза, китоб, мактаб, фан* каби таълим соҳасига оид ўзбек тилига хос бўлган лексемаларнинг семантик тузилмалари, семантик ва коннотатив маъноларининг шаклланиши борасидаги илмий-назарий хулосалардан А-ОТ-2019-10 рақамли “Ўзбек тилида нейминг: меъёрий-ҳуқуқий асосларини яратиш” (2019-2020) мавзусидаги амалий лойиҳада фойдаланилган (Алишер Навоий номидаги ўзбек тили ва адабиёти университетининг 2021 йил 07 июлдаги 04/ 1-1232-сон маълумотномаси). Натижада ўзбек тилидаги номларни таҳлил қилиш ва уларнинг меъёрий асосларини ўрганишга хизмат қилган;

таълимга доир арабизмларнинг ўзбек лексикографиясида дастлабки терминологик луғатларнинг яратилишини изоҳлашда, таълим соҳасига оид терминлари атов бирликларининг луғатлардаги тавсифи масаласини ёритишда, терминларнинг лингвостатистик хусусиятларини изоҳлашда, таълим соҳаси терминларининг корпус таҳлили муаммоларини тавсифлашда, таълим соҳасига оид терминларининг тарихий тараққиёт босқичларидаги тадрижий тақомилини кўрсатишда илгари сурилган илмий асосланган

назарий хулосалардан ОТ-А1-018 рақамли “Ўзбек тили ва унинг таржимаси билан боғлиқ электрон ва банк-молия терминларининг кўп тилли луғатларини яратиш” (2017-2018) мавзусидаги амалий лойиҳада фойдаланилган (Алишер Навоий номидаги Тошкент давлат ўзбек тили ва адабиёти университетининг 2021 йил 07 июлдаги 04/1-1231-сон маълумотномаси). Натижада банк-молия терминларининг ўзбек тилига ўзлашиши, уларнинг лингвостатистик хусусиятларини изоҳлашга оид назарий қарашлар бойишига асос бўлган;

таълим субъектини ифодаловчи лексемаларнинг ўзбек тили тарихидаги ўрни, ўзлашма сўзларнинг, хусусан, арабизмларнинг кириб келиши, араб ёзувидаги манбалар, уларнинг маданий-маърифий аҳамиятига доир илмий хулосалардан Ўзбекистон Миллий телерадиокомпанияси “Ўзбекистон тарихи” телерадиоканалининг “Тақдимот” ва “Мавзу” кўрсатувларининг сценарийларини ёзишда фойдаланилган (Ўзбекистон Миллий телерадиокомпаниясининг 2021 йил 10 мартдаги 01-14-371-сон маълумотномаси). Натижада дастурлар учун тайерланган материаллар мазмуни назарий ва амалий маълумотлар билан бойитилган.

**Тадқиқот натижаларининг апробацияси.** Мазкур тадқиқот натижалари 5 та халқаро ва 4 та республика илмий-амалий конференциясида муҳокамадан ўтказилган.

**Тадқиқот натижаларининг эълон қилинганлиги.** Диссертация мавзуси бўйича жами 18 та илмий иш, жумладан, Ўзбекистон Республикаси Олий аттестация комиссиясининг докторлик диссертациялари асосий илмий натижаларини чоп этиш тавсия этилган илмий нашрларда 9 та мақола, жумладан, 5 таси республика, 4 таси хорижий журналларда нашр қилинган.

**Диссертациянинг ҳажми ва тузилиши.** Диссертация кириш, уч боб, хулоса, илова ва фойдаланилган адабиётлар рўйхатидан иборат. Диссертациянинг умумий ҳажми 162 саҳифани ташкил этади.

## ДИССЕРТАЦИЯНИНГ АСОСИЙ МАЗМУНИ

**Кириш** қисмида диссертация мавзусининг долзарблиги асосланган, тадқиқотнинг мақсади ва вазифалари, объект ва предметлари тавсифланган, унинг республика фан ва технологиялари ривожланишининг устувор йўналишларига мослиги кўрсатилган, тадқиқотнинг илмий янгилиги ва амалий натижалари баён қилинган, олинган натижаларнинг илмий ва амалий аҳамияти очиб берилган, тадқиқот натижаларини амалиётга жорий қилиш, нашр этилган ишлар ва диссертация тузилиши бўйича маълумотлар келтирилган.

Диссертациянинг I бобида “Ўзбек тилидаги арабизмлар тавсифи ва тарихий-этимологик таҳлили” ёритилган.



Бобнинг “�збек тилига арабизмларнинг ўзлашиш усуллари” фаслида арабизм<sup>30</sup>ларнинг туркий тилларга, хусусан, ўзбек тилига ўзлашиш омиллари, усуллари таҳлил қилинган. Ўзбек тилига арабча сўзларнинг ўзлашиш омиллари иккига ажратилади: экстралингвистик (ташки) ва интралингвистик (ички) омиллар. Фаслда арабизмларнинг ўзлашиш омиллари таҳлил этилган.

“Ўзбек тилида таълим соҳасидаги арабизмларнинг ривожланиш босқичлари ва лингвостатистик таҳлили” деб номланган иккинчи фаслда таълим тизимига оид арабизмларнинг ўзбек тили луғат таркибидаги тараққиётини уч катта даврга ажратиб изоҳланган:

1. X – XIX асрнинг биринчи ярмигача бўлган давр.

2. XIX асрнинг иккинчи ярмидан XX асрнинг 90-йилларигача бўлган давр.

3. Мустақиллик даври.

X–XIX асрнинг биринчи ярмигача бўлган тараққиёт даври арабизмларнинг кенг ёйилиши билан характерланади. Адабиётларда таъкидланганидек, диний терминлар билан бир қаторда фан ва маорифга доир сўзлар ҳам ўзлашди. Масалан, تعليم [ta'lim], نظام [nizam], مدرسة [madrasa], معلم [muallim], علم [ilm], كتاب [kitab], مرب [murabbiy], صلاحية[salohiyat], تصنيف [tasnif], اسلوب [uslub] ва бошқалар.<sup>31</sup> Таълим тизимига оид арабизмларнинг асосий қисми аниқ маънони билдирувчи лексемалардир: مكتب [maktab], قلم [qalam], صنف [sinf]<sup>32</sup>.

Арабизмлар, хусусан, таълим тизимига оид лексик бирликлар илмий ва бадиий услуб негизида кенг доирада истеъмол қилинди.

XIX асрнинг иккинчи ярмидан XX асрнинг 90-йилларигача бўлган давр ижтимоий-сиёсий ҳаётдаги ўзгаришлар билан изоҳланади. Рус тили таъсири натижасида ва рус-байналмилал сўзларининг ўзлашиш жараёни арабча лексик бирликлар ўрнида бошқа атамаларнинг қўлланишига замин яратди. Ўзбек тили луғат фондида рус ва рус-байналмилал сўзлари фаоллаша бошлади.

XX асрнинг биринчи чораги ўзбек тили тараққиёти, маданияти ва маънавиятида ўзига хос қарашлари билан ажралиб турадиган муҳим давр ҳисобланади. Жаҳидчилик ҳаракати намояндаларининг имло ва ёзув масаласи, ўзбек тили луғат фонди тараққиёти, ўзлашган сўзларга муносабати тадқиқотлар учун муҳим материал вазифасини ўтайди. Бу давр жаҳид адабиёти вакиллари қарашларида ўзбек тилининг туркий луғат бойлигини сақлаб қолишга ҳаракат қилди, унинг замини асосида ўзбек адабий тилини эски ўзбек тили асосида шакллантириш, эски ўзбек тилини соддалаштириш

<sup>30</sup>Араб тилига хос бўлган, араблар маданияти таъсирида кириб келган нарса-буюм, жонзотларга нисбатан *араби* сифати қўлланади ва “арабларга хос” деган тушунчани ифодалайди: *араби гилам, араби от*, Араб тилидан ўзлаштирилган сўз ёки ибора илмий нутқда *арабизм* термини билан юритилади (Ўзбек тилининг изоҳли луғати. I.-Т., 2006.-Б.93).

<sup>31</sup>Турсунов У., Мухторов Ж., Рахматуллаев Ш. Ҳозирги ўзбек адабий тили. – Т.1975. –Б.70.

<sup>32</sup>Ходжиев А., Аҳмедов А. Ўзбек тили лексикологияси. – Т. 1981. – Б.117.

ва софлаштириш, мумтоз адабий тилни жонли сўзлашув тилига яқинлаштириш ғоялари илгари сурилган эди<sup>33</sup>.

Тушунчаларни туркий архаизм ёки туб туркий сўз билан аташ, шу асосда ўзбек тилининг луғат фондини ички манба ҳисобига бойитиш жадидчиликнинг лингвистик йўналишдаги фаолияти бош ғояларидан бири бўлган. Бундай ёндашув арабизмларнинг ўзбек тилига кириб келиш жараёнини бир оз тизгинлашга хизмат қилган. Бу типдаги ёндашув таълим тизимига доир тушунчалар ифодасида ҳам кўзга ташланади. Бир қатор арабизмлар ҳам туркий муқобилига алмаштирилган. Масалан, Элбек таълим тизимига оид *мактаб* сўзи ўрнида *ёзоқ* атамасини қўллайди<sup>34</sup>. Элбек қўллаган *ёзоқ* туркий сўзи бу даргоҳнинг саводни оширишга, ёзма нутқни ўргатишга ва такомиллаштиришга йўналтирилганлигини таъкидлайди (*ёзмоқ* феълидан).

Ушбу параграфда статистик таҳлил натижалари келтирилди.

Статистик таҳлилни амалга оширишда статистик таҳлил, лингвостатистика усуллари ёритилган манбаларга таянилди<sup>35</sup>. Таълим тизимига оид арабизмларнинг статистик таҳлилида қуйидаги тамойилларга асосланилди:

1. Таълим тизимига оид арабизмлар ўзбек тилининг изоҳли луғати<sup>36</sup>, ўзбек тилининг этимологик луғати<sup>37</sup> асосида ажратилди.

2. Арабизмлар ҳосилалари билан ўзлашган: *илм*– *таълим* – *муаллим* – *олим*. Ҳосилаларнинг ҳар бири алоҳида арабизм сифатида қаралди.

3. *Миллий, сиёсий, жамоавий, доимий* каби сўзлар арабизмлар статистикасида эътиборга олинди. Чунки бу сўз таркибидаги кўшимчалар лексема билан биргаликда ўзлашган.

4. Таълим тизимига оид арабизмлар бир қатор лексемаларни шакллантиришда асос сифатида хизмат қилган: *ақлли, иқтидорли, истеъдодли, талабалик*. Бундай бирликлар ўзбек тилининг ички имкониятлари асосидаги ясамалар бўлиб, арабизмлар статистикасида ҳисобга олинмади.

5. *ا (алиф), ل (лом), م (мим), د (дол), ئ (йой)* ҳарфларини ҳам таълим тизимидаги терминлар сифатида алоҳида қайд этдик. Негаки бу ҳарфлар ўзбек тилига ўзлашиб, фонема белгисидан кенгроқ доирадаги семантикани намоён қилишга хизмат қилади.

Тадқиқотимизда таълим жараёнида фаол қўлланадиган арабизмлар таҳлилга тортилди. Таълим жараёнига оид 270 та лексик бирлик аниқланди.

<sup>33</sup> Долимов У. Туркистонда жадид мактаблари. – Т.: Университет, 2006. –Б.10.

<sup>34</sup> Бобомуродова Ш. Ўзбек тилшунослиги ривожига Элбекнинг роли: Филол. фан.номз. дисс. ... автореф – Т., 2002. – 24 б.

<sup>35</sup> Фрумкина Р.М. Применение статистических методов в языкознании // ВЯ. -М.: Наука, 1960.-№4.-С.129-133; шу муаллиф. Статистическая структура лексики Пушкина. ВЯ. -М.: Наука, 1960.-№3.-С.78-81; Бафоев Б. Навоий асарлари лексикаси.-Т.: Фан, 1983; Йўлдошев Б. Матни ўрганишнинг лингвостатистик методлари.-Самарқанд, 2008.

<sup>36</sup> Ўзбек тилининг изоҳли луғати. –Т.: Ўзбекистон Миллий энциклопедияси Давлат илмий нашриёти, 2006. I –680 б.; II– 672 б.; III – 688 б.; IV –Т., 2008. -608 б.; V – 592 б.

<sup>37</sup> Раҳматуллаев Ш. Ўзбек тилининг этимологик луғати.-Т.,2003.

Бу лексемалар қўлланиш даври, семантик таркиби жиҳатидан ўзаро фарқли хусусиятларни намоён этади.

Арабизмлар таҳлиliga оид изланишларда уларнинг асосий қисми от туркумига мансублиги таъкидланган<sup>38</sup>. Шу сабабли уларнинг барчаси нутқда эгалик шакллари олиган ҳолда қўлланади: *талабам, талабанг, талабаси, талабамиз, талабангиз, талабалари*. Ҳар бир арабизмнинг эгалик шаклидаги сўз шакллари 1350 тани ташкил этади.

Арабизмлар келишиқ кўшимчаларини олиб турланади: *маорифнинг, маорифга, маорифни, маорифга, маорифда, маорифдан*. Келишиқ кўрсаткичли сўз шакллари ҳисобласак, 1080 ҳажмдаги миқдор ҳосил бўлади.

Арабизмлар, деярли, барчаси кўплик шакли билан қўллана олади. Кўплик шакли яна 270 та сўз шаклини ҳосил қилади. Демак, нутқ таркибидан ташқаридаги арабизмлар 270 тани ташкил этиб, контекстда 2700 сўзшакли кўринишида қўлланади.

Ўзбекистон Республикасининг “Таълим тўғрисида”ги қонуни матнида *қонун, фуқаро, таълим, тарбия, ҳужжат, қоида, давлат, жамоат, сиёсат, махсус таълим, жинс, ирқ, фуқаро, низом, вазир, маҳкама, муассаса, ҳуқуқ, мақом, мактаб, малака, шахс, истеъдод, ҳукм, фаолият* арабизмлари фаол қўлланган.<sup>39</sup>

Ўзбекистон Республикаси Вазирлар Маҳкамасининг “Олий таълим муассасаларини ўқув адабиётлари билан таъминлаш тўғрисида”<sup>40</sup>ги, Ўзбекистон Республикаси Президентининг “Олий таълим муассасаларига тест синовлари орқали қабул қилиш тизимини такомиллаштириш бўйича кўшимча чора-тадбирлар тўғрисида”<sup>41</sup>ги қарорлари матнида арабизмлар кўп учрайди. Ҳар уч меъерий ҳужжат матнида *таълим (53), маълумот (39), муассаса (27), қоида (17), қонун (16), давлат (9)* сўзлари фаол қўлланган.

Таълим тизимига оид лексемалар семантик гуруҳлари, қўлланиш доираси ва миқдори жиҳатидан ўзаро фарқланади.

II боб “Ўзбек тилидаги таълимга оид арабизмларнинг лексик-семантик таснифи”га бағишланган.

*2.1. Арабизмларни лексик-семантик таснифлаш асослари.*  
Тадқиқотларда арабизмларни лексик-семантик гуруҳларга ажратиш

<sup>38</sup> Тожибоева М. Алишер Навоийнинг “Илк девон”идаги арабча сўзларнинг лексик-семантик талқини. Фил. фан. ном....дисс.-Т.,2011.-Б.7

<sup>39</sup> Ўзбекистон Республикасининг “Таълим тўғрисида”ги қонуни (*O‘zbekiston Respublikasi Oliy Majlisining Axborotnomasi, 1997-у., 9-сон, 225-modda; 2013-у., 41-сон, 543-modda; Qonun hujjatlari ma’lumotlari milliy bazasi, 05.01.2018-у., 03/18/456/0512-сон; 19.04.2018-у., 03/18/476/1087-сон*); 2020 йил 23 сентябрь.

<sup>40</sup> Ўзбекистон Республикаси Вазирлар Маҳкамасининг Олий таълим муассасаларини ўқув адабиётлари билан таъминлаш тўғрисидаги 816-сон қарори. (*Qonun hujjatlari ma’lumotlari milliy bazasi, 11.10.2018 у., 09/18/816/2032-сон*).

<sup>41</sup> Ўзбекистон Республикаси Президентининг “Олий таълим муассасаларига тест синовлари орқали қабул қилиш тизимини такомиллаштириш бўйича кўшимча чора-тадбирлар тўғрисида”ги қарори (*Qonun hujjatlari ma’lumotlari milliy bazasi, 14.05.2019 у., 07/19/4319/3129-сон*)

тамойиллари, мезонлари бир хил бўлса ҳам, гуруҳларга бўлишда ёндашувнинг ҳар хиллиги сабабли турлича таснифлар юзага келган<sup>42</sup>.

Таълим соҳасидаги арабизмларни таснифлаш бирликларнинг лексик-семантик хусусиятларига боғлиқдир. Арабизмларнинг лексик-семантик жиҳатдан таснифланиши, қуйидаги лексик бирликларни ўз ичига олади.

2.2. *Таълимга оид арабизмларнинг лексик-семантик гуруҳлари.* Диссертация ишида таълим жараёнига оид арабизмлар лексик-семантик жиҳатдан қуйидагича таснифланди:

2.2.1. Таълим жараёнида фаол қўлланадиган умумистеъмол сўзлари. Бундай мазмундаги лексемалар тадқиқот материалининг асосий қисмини (35 фоизини) ташкил қилади: *ариза, баённома, далолатнома, вазир, истиқбол* (жами 107 та).

2.2.2. Таълим тизимида оид шахс отлари: *домла, муаллим, мудир, мудира, мураббий, мутахассис* (14 та).

2.2.3. Таълимга оид фаолият-жараён отлари: *таълим, тарбия, маориф, интизом, нозир, сабоқ, савод* (67 та).

2.2.4. Таълим муассасаси номлари: *дорулфунун, мактаб, мадраса* (9 та).

2.2.5. Таълим жиҳозлари ва ашёлари номлари: *китоб, дафтар, қалам, минбар* (22 та).

2.2.6. Фан-соҳага оид терминлар: Бу гуруҳ ичида энг кўп миқдорни адабиётшунослик терминлари ташкил қилади (51 та): *абжад, тазмин, тахмис, тазод, газал, рубоий, мусаммат, маснавий, мухаммас*. Қисман математикага (*ватар, манфий, махраж*) биологияга оид (*жинс, жисм, ирсият, истисқо, мафосил*) тарихга оид (*закоат, зарб*) терминлар кузатилади.

“Таълим жараёнида фаол қўлланадиган умумистеъмол сўзлари” таҳлилига бағишланган фаслда таълим доирасида фаол қўлланиш билан бирга бошқа ижтимоий-иқтисодий соҳаларга оид тушунчаларни ҳам ифода этадиган бирликлар таҳлилга тортилди. Бу сўзларнинг қўлланиш частотаси ҳам юқори эканлиги таъкидланди: *вазир, вакил, жадал, жадвал, рақам, муҳаррир, мажбурият, мажлис, маскан, мартаба, мафкура*.

Арабизмлар, жумладан, таълим тизимида оид арабча лексик бирликлар ўзбек тилида асл луғавий маъносидан фарқли семантикани намоён этади. Бу хусусият таълим жараёнида фаол қўлланадиган умумистеъмол сўзларида ҳам кузатилади. Бу ҳолат бошқа маъновий гуруҳдаги арабизмларда ҳам кузатилади. Масалан, *жадвал* جدول терминининг дастлабки маъноси китобатчиликда энг кўп қўлланган безак турларидан бирини англатган бўлса, бугунги кунда унинг семантикасида кескин ўзгариш содир бўлган. Натижада, *жадвал* лексемаси ўзининг бугунги маъно англатиши жиҳатидан мустақил термин сифатида китобатчилик терминологияси тизимидан чиқиб кетди. Таълим ҳақида сўз борганда инсон хотирасида биринчи бўлиб дарс жадвали жонланади. Бу сўзнинг таълим тизимида фаол қўлланиши натижасида *жадвал* бирлигининг ўзи ҳам “дарс жадвали” тушунчасини ифода этади.

<sup>42</sup>Кодирова Н.И. Семантико-стилистический анализ заимствований в узбекском и русском языках в новейший период 1991-2001гг.: дисс. ...канд.филол.наук: - Т., 2001. – С. 40-41.

*Дарс жадвали* бирикмаси ҳам араб тилидаги جدول الدروس [jadvalud-durus] бирикмасига тенгдир. Араб тилида جدول [jadval] 1) оқим; арик; канал; 2) рўйхат, рестр, табица, график, диаграмма маъноларида қўлланади<sup>43</sup>.

*Жадвал* таълим жараёнидан ташқари транспорт, молия, банк каби бир катор ижтимоий-иқтисодий соҳаларда фаол қўлланади.

Бу сўздан ясалган *жадвалли*, *жадвалсиз*, *жадвалаштириш* лексема семантикасига алоқадор тушунчаларни билдиради.

Бобнинг иккинчи фаслида “*Таълим тизимида оид шахс отлари*” изоҳланган. Таълим тизимида оид шахс отлари таълим жараёнидаги фаолиятни олиб борувчи ва бошқарувчи маъносини ифодаловчи отлардан иборат: *домла*, *муаллим*, *мутахассис*. Бундай бирликларнинг асосида таълим субъектини ташкил қилувчи шахс отлари туради. Арабизмлар семантикасидаги ўзгаришларни таълим тизимида фаол қўлланувчи, таълим субъектини ифода этувчи *домла* лексемаси таҳлили асосида кузатамиз. Таълим субъекти, “таълим берувчи шахс” тушунчасини билдирувчи лексемалардан бири *домла* сўзидир.

Таҳлиллар натижасида *домла* лексемаси семантикасида куйидаги семалар мавжудлиги кузатилди: 1. “Диний билим берувчи”. 2. “Зиёли”. 3. “Таълим берувчи”. 4. “Диний билим ёрдамида амал қилувчи”

Домла лексемасининг изоҳли луғатда келтирилган маънолари	Домла лексемаси семалари				
	“Диний билим берувчи”	“Зиёли”	“Таълим берувчи”	“Диний билим ёрдамида амал қилувчи”	“Даволовчи”
“Ҳар қандай илмли кишига ҳурмат билан мурожаат этиш шакли”			+		
“Диний мактаб муаллими”	+	+	+		
“Мадрасани битирган мулла киши”		+			
“Масжидда имомлик қилувчи мулла”	+	+			
“Дуохонлик, иссиқ-совуқ қилиш билан шуғулланувчи шахс”				+	+
“Ўрта ва олий мактаб ўқитувчиси; илмий раҳбар, устоз”		+	+		

*Домла* сўзининг барча маъноларида гендер жиҳатдан хослик семаси мавжуд, лексема фақат эркак жинсидаги шахсни англатган. Бунинг сабаби муайян даврларда ушбу фаолият билан аёллар шуғалланмаганлиги билан изоҳланади. Лексеманинг “Ўрта ва олий мактаб ўқитувчиси; илмий раҳбар, устоз” маъноси XX асрнинг иккинчи ярмидаги ижтимоий-сиёсий, маданий муҳит таъсирида шаклланган бўлиб, унда гендер жиҳатдан хослик семаси

<sup>43</sup> Баранов. Х.К. Арабско-русский словарь. – М., 1962. –С.148.

мавжуд эмас. Лексема талабалар нутқида олий таълим муассасида билим берувчи ҳар икки жинс вакилларига нисбатан қўлланади.

Арабизмлар ўзбек тилига ўзлашиб, шу тил доирасидаги лексик-семантик парадигмаларда иштирок этади. *Домла* лексемаси бир қатор лексемалар билан синонимик муносабатга киришади ва ўзига хос семалари билан фарқланиб туради.

Тадқиқотда таълимга оид фаолият-жараён отлари, таълим муассасаси номлари, таълим жиҳозлари ва ашёлари номлари, фан-соҳага оид терминлар изоҳланган.

Таълим жараёнида энг фаол қўлланувчи ашё номи *дафтар*дир. *Дафтар* [а.] 1. Китобча шаклида тикилган, муқоваланган ва хат ёзиш ёки расм чизиш учун мўлжалланган тоза қоғоз варақлари. 2. Бирор кимса ёки нарса ҳақидаги саргузашт ҳикоя. *Унинг дафтари узун. Дафтар қилмоқ*<sup>44</sup>.

*Дафтар* лексемасида қуйидаги семалар мавжуд: “оқлик”, “қайд этиш”, “каватлилиқ”, “чизиқлилиқ”. Дафтардаги чизиқлар унинг таълим жараёнидаги муайян фаолиятга хосланганини кўрсатади. Шунга кўра *кичкина чизиқли, бир чизиқли, каттак дафтар* бирикмалари кўп ишлатилади. Ҳажмига кўра *12 варақли* ва *умумий дафтарлар* фарқланади.

Изоҳли луғатда келтирилган қуйидаги бирикма ва мисолларда ҳам дафтар кўчма маънода қўлланган: *дунё дафтари, кўнгул дафтари*.

*Дафтар* бир қатор лексемалар билан бирикиб, кенгайган тушунчани англатишга хизмат қилади. Бу бирикмаларнинг аксариятини қўшма сўз сифатида баҳолаш мумкин: *вексель дафтари, кундалиқ дафтар, нота дафтари, уй дафтари, хотира (ёки кундалиқ) дафтари, шикоят дафтари, ҳисоб дафтари* (ЎТИЛ, I, 578).

*Дафтар* лексемасининг энг фаол семаси “қайд этиш” бўлиб, турли маъноларнинг реаллашувига хизмат қилган. Юқоридаги бирикмалардан *кундалиқ дафтар, нота дафтари* таълим жараёнлари билан алоқадор. Қолганлари турли ижтимоий-иқтисодий жараёнлар билан боғлиқ тушунчаларни акс эттиради.

*Дафтар* сўздан ўзбек тили доирасида *дафтардорлик, дафтарнавис, дафтарча, ён (қўйин, чўнтақ) дафтарча, меҳнат дафтарчаси, омонат дафтарчаси, пенсия (ёки нафақа) дафтарчаси* каби янги сўзлар ҳосил қилинган.

*Дафтарча* сўзининг кичрайтириш маъноси асосида “блокнот” ўзлашмасига тенг келувчи лексема ҳосил бўлган. *Меҳнат дафтарчаси, омонат дафтарчаси, пенсия дафтарчаси* бирикма шаклдан юзага келган қўшма сўз сифатида қаралади. Янги луғавий бирлик сифатида қаралса-да, бу бирликларда семантик жиҳатдан “кичрайтириш” маъноси сақланиб қолган.

*Дафтар* сўзи китоб ва қалам сўзлари билан жуфт шакл ҳосил қилади ва умумлаштирувчи грамматик маъноларни ифодалашга хизмат қилади: *китоб-дафтар, дафтар-қалам*. Бу жуфт сўзлар ифодалаган грамматик маъно таълим жараёнига тегишлидир.

<sup>44</sup> Ўзбек тилининг изоҳли луғати. I.-Т., 2006.-Б.578.

Ҳозирги кунда *дафтар* сўзидан ҳосил бўлган кўшма сўзлар умумистеъмол доирасидаги сўз сифатида ижтимоий қатламда фаол қўлланмоқда: *аёллар дафтари, ёшлар дафтари, темир дафтар*.

Таълим жараёнига оид сўзлар ўқитувчи, ўқувчи фаолияти билан боғлиқ тушунчаларни, таълим жараёни воситалари, ашёлари номларидир.

Арабизмлар нисбатан кўп миқдорни ташкил этса-да, ўзбек тилида фаол қўлланиши давомида семантик тараққиёт қонуниятларига бўйсунган, кўчма маъноларни ифодалаш учун хосланган. Шу боис таълим тизимига оид арабизмларни ўзбек тили лексикасининг семантик тараққиёти маҳсули сифатида қарашимиз, бу сўзлар семантикасида шаклланган бир қатор маънолар ўзбек тилига хослигини таъкидлашимиз зарур.

III бобда “**Таълимга оид арабизмларда шаклий ва семантик парадигмалар**” таҳлили келтирилган.

“*Таълимга оид арабизмларда ўзакдошлик қаторлари*”. Арабча лексемаларда ўзакдошлик сўз таркибидаги ундошлар асосида ҳосил қилинади: *фикр – тафаккур – мутафаккур*.

Мазкур параграфда арабизмлар ва уларнинг ҳосилалари таҳлил этилган. Араб тили консонант тил бўлиб, унлилар ифода этилмайди. Араб тилининг консонантлик хусусияти янги лексемалар ҳосил қилиш жараёнида ҳам кузатилади. Консонант ўзақлар ёки ички флексия арабизмларни ажратишнинг муҳим белгиси сифатида қайд этилган.

Арабча сўзларни аниқлаш белгиси бўлган консонант бирлик ўзакдош лексемалар қаторини ҳосил қилади. Мазкур ўзакдошлик қаторида, ҳар қандай парадигмаларда бўлганидек, лексемалар қўлланиш частотаси, замони, услубий бўёқдорликка эга ёки эга эмаслиги билан фарқланади. Бу ҳолат арабча консонантлик асосидаги ўзакдошлик қатори элементларининг алоҳида лексик-семантик хусусиятларини намоён этади.

Бу жараёнлар арабча ўзлашмалар кенг доирада истеъмол қилинаётган ўзбек тилининг лексик-семантик тараққиёти билан изоҳланади. Бундай специфик семантикани таълим жараёнига оид айрим ўзакдошлик қаторлари мисолида таҳлил қилдик.

**علم ўзакдошлик қатори: илм–муаллим– таълим– олим.**

Бу ўзакдошлик қаторидан фаол қўлланувчи сўзлардан бири *илм*дир.

*Илм* – ўқиш-ўрганиш ва тадқиқот, таҳлил этиш билан эришиладиган билим; кўникма, маълумот (ЎТИЛ, II, 195).

علم ўзакдошлик қаторидаги лексик бирликлар ўзбек тилига ўзлашиб, турли даражадаги семантик ўзгаришлар билан қўлланади.

علم (илм) ўзакдошлик қаторидаги лексемалар фаоллиги ўзбек тили доирасидаги сўз яшаш жараёнида иштирок этиши билан белгиланади. “Арабча сўзларнинг ўзбек тилига морфологик жиҳатдан мослашиши икки ҳолатда: а) арабча сўзлар негизида ўзбек тилида янги сўзлар ҳосил қилинишида; б) арабча сўзларнинг ўзбек тилидан грамматик форма ясовчи кўшимчаларни қабул қила олишида ёрқин кўринади”<sup>45</sup>.

<sup>45</sup> Бегматов Э. Ҳозирги ўзбек адабий тилининг лексик қатламлари. – Т.: Фан, 1985. –Б.170.

*Илм* лексемаси *илмли*, *илмсиз* лексемаларига асос бўлган.

Мазкур ўзакдошлик қаторидаги *таълим* сўзининг қўлланиш частотаси ҳам юқори. *Таълим* [а. “ўргатиш, ўқитиш, илм бериш; маълумот”] – Билим бериш, малака ва кўникмалар ҳосил қилиш жараёни, кишини ҳаётга ва меҳнатга тайёрлашнинг асосий воситаси. *Таълим* лексик бирлиги *таълим тизими*, *таълим жараёни*, *таълим субъекти*, *таълим муассасаси* каби бир қатор бирикмалар таркибида фаол қўлланмоқда.

*Таълим* лекемаси семантикасида қуйидаги семалар шаклланган.

1.“Соҳага оид билим” семаси: илм-фан ёки касб-ҳунар соҳалари бўйича эгалланадиган, олинадиган маълумот ва кўникмалар мажмуи; билим. 2.“Савод, маданият” семаси: тарбия, одоб-ахлоқ. 3.Сўзлашувда “кўрсатма, йўл-йўриқ, ўргатув” маъносида қўлланиб, “фаолиятга доир йўналиш” семасини ифодалайди (ЎТИЛ, IV,28).

Таълим лексик бирлигидан *таълимий*, *таълимли*, *таълимсиз* бирликлари юзага келган.

Бу лексемаларининг ўзбек тилида қўлланиш частотаси паст. Айрим ҳолларда сўзлашув услубида ва бадий матнларда учрайди.

Таълим лексемаси асосида шаклланган *таълим-тарбия* жуфт сўзининг қўлланиш даражаси юқори: **таълим-тарбия**–таълим ва тарбияга оид ишлар; таълим ва тарбия; педагогика (ЎТИЛ, IV,28)<sup>46</sup>.

*علم* ўзакдошлик қаторидаги *муаллим* XX аср бошларида кириб келган. *Муаллим* [а. - ўргатувчи, ўқитувчи; устоз] 1. Дарс берувчи киши; ўқитувчи, педагог. 2. Таълим берувчи, бировга бирор нарса ўргатувчи киши; устод, устоз. Масалан, Алишер Навоий ижодида “таълим берувчи шахс” маъносида *устод/устоз* ишлатилган<sup>47</sup>. *Муаллим*нинг XX аср бошларидаги қўлланиш даражаси ҳам юқори бўлмаган. Бу даврда нашр этилган машҳур журналнинг “Маориф ва ўқитувчи” деб номланиши муаллим бирлиги *ўқитувчи* туб туркий лексеманинг ўрнини ҳали тўлиқ эгалламаганидан далолатдир.

*Муаллим*нинг қўлланиш частотаси ҳозирда ҳам юқори эмас. Сўз бадий услубга хосланиб қолган. Бундан муаллим лексеманинг ўзбек адабий тилида қўлланиш частотасини “ўрта даражада” деб баҳолаш мумкин.

Ҳозирги араб тилида *мударрис* ва *муаллим* сўзлари мактаб ва олий таълим муассасаси педагогларига нисбатан қўлланади:

المدرس او المعلم هو الذى يعلم فى المدرسة او المعهد العلمى و الأدبى و من خلاله يتم شخصيات الوطن. [al mudarrisu au al mu‘allimu hua al laḍi: ʊu‘allimu fi:l madrasati au al ma‘hadil ‘ilmii̯ ual ‘adabii̯ ua min ḥila:lihi ḵatimmu šaḥṣi̯a:tin ‘abna:’al uaṭani]–*ўқитувчи, муаллим-бу мактаб ёки илмий ва маданий институтда дарс берувчи, мамлакат фарзандларини шахсга айлантирувчи инсон*<sup>48</sup>.

*Олим* – “билимли, илмли, доно; маълумотли”. Фаннинг бирор соҳаси бўйича махсус билимга эга бўлган киши.<sup>49</sup> *Олим* лексемаси қуйидаги

<sup>46</sup>Ўзбек тилининг изоҳли луғати.IV том. –Т.,2008.-Б.30.

<sup>47</sup>Тожибоева М. Алишер Навоийнинг “Илк девон”идаги арабча сўзларнинг лексик-семантик талқини.Филол.фан.ном....дисс. автореферати.-Т.,2011.-Б.9.

<sup>48</sup>ويكيبيديا (الموسوعة الحرة)

<sup>49</sup>Ўзбек тилининг изоҳли луғати.III том. –Т., 2008.-Б.114.



сўзларга ясалиш асоси сифатида хизмат қилган: *олимларча* – “олимларга хос”; *олимлик* – олимга хос хусусият, хатти-ҳаракат; *олимнамо* – “олимга ўхшаган, олим кўринишидаги”; *олимона* – “олимлар каби, олимларга хос бир йўсинда, олимларча” (ЎТИЛ, III, 114).

*Таълимот* а. – «таълим» сўзининг кўплик шакли: кўрсатмалар, йўл-йўриқлар, фармойишлар. Фан соҳалари, ижтимоий ҳаёт, жамият ва ш.к. ҳақидаги илмий қарашлар, назарий хулосалар мажмуи; назария (ЎТИЛ, IV, 28).

علم ўзакдошлик қаторидаги 4 та лексема ўзбек тилидаги сўз ясалиш жараёнида иштирок этган. *Илм* ва *таълим* сўзлари ўзбек тилида фаол қўлланиб, турли сўзлар билан бирикма ҳосил қилиши ва фаол қўлланиши натижасида семантик жиҳатдан тараққий қилган.

“*Таълим соҳасидаги арабизмларда полисемия ва омонимия*” параграфида *модда*, *давлат*, *даража* сўзлари мисолида таълимга оид омонимлар изоҳланди. Таълим соҳасидаги арабизмлар семантикасидаги асосий ўзгаришлар ўрганилиб, полисемия ҳодисаси ҳам кузатилади.

Кейинги фаслда синонимик қаторларнинг семантикаси ўрганилган. Синонимия ҳодисаси арабча лексемалар билан бошқа тил бирликлари ўртасида ҳам кузатилади. Арабизмлар ўзбек тилида фаол қўлланиб, муайян семантик мундарижа асосида бошқа тил бирликлари билан синонимия қаторларини ҳосил қилади. Масалан, *муассаса* – *ташкилот* – *ўқув юрти* (*учреждение-организация-учебное заведение*), “*таълим олиш маскани*” семасини ташкил қилади ва сўз иборалардан ташкил топади. *Муассаса* ва *ташкилот* лексемалари арабча сўзлар бўлиб, “*таълим олиш маскани*” семасининг маъноларини белгилашда фарқ қилади. Биринчидан, *муассаса* лексемаси таълим соҳасидаги қўлланиш доираси кенг. Шунингдек, *ташкилот* лексемаси ҳам кенг қўлланилади. *Муассаса* лексемасида “жой”, “манзил” семалари устун бўлса, *ташкилот* лексемасида “ташкилот”, “жамоат”, “тизим” семалари юқори туради.

“Таълим тўғрисидаги Қонун” нинг янги нашрида *ташкилот* сўзининг қўлланилиши *муассаса* сўзига нисбатан кўп кузатилган. Синонимия ҳодисаси арабизмлар ва бошқа тилдан ўзлашган сўзлар ўртасида ҳам учрайди.

“*Таълимга оид арабизмлар тезауруси*” деб номланган параграфда таълим тизимига оид арабизмлар ўртасидаги гиперонимик-гипонимик, иерархик, партонимик муносабатлар, кўп маънолилиқ, синонимлик ҳодисалари тезауруслар қолипида таҳлил этилган.

*Тезаурус* (thesaurus) грек тилидан олинган бўлиб, “ҳазина” маъносини аналатади. Хозир дунё тилларида тезаурусларнинг бир неча кўринишлари мавжуд. Шулардан энг машҳури инглиз тилида яратилган WordNet тезаурусидир<sup>50</sup>. Таълимга оид шаклдошлик ва маънодошлик қаторлари, лексема семантикасидаги жараёнлар *тезаурус* деб номланган компьютер луғатларида тизимли равишда дастурлаштирилган кўринишда акс

<sup>50</sup> Thye Global WordNet Assoiation <http://global.wordnet.org/wordnets-in-thye-word>.

эттирилади. Шу сабабли тезаурусларнинг лингвистик тадқиқотларда, айниқса, лексема семантикаси, семема, сема, валентлик тушунчаларини таҳлил қилишдаги аҳамияти каттадир.

Тезаурус таркибидаги сўзлар алфавит бўйича эмас, балки тематик гуруҳлар бўйича жойлаштирилади. Тезаурус – сўзлар ва шу сўзлардан шаклланган лексемалар, луғавий бирликлар, сўз бирикмалари ўртасидаги турли боғланишлар (муносабатлар) ҳақидаги ахборотлар тизимидир.

WordNetнинг луғат базаси сўзларни семантик узвлар асосида бирлаштирувчи *синсет* деб номланувчи синонимик қаторлардан иборатлигини айтиб ўтдик. Таълим тизимига оид синсет тезаурусини фаол қўлланадиган қуйидаги синонимик қатор орқали ёритамиз:

***Дарс - сабоқ –таълим –таҳсил***

**Дарс**

1.Сўзнинг ёки тил бирлигининг морфология ва синтаксисга алоқадорлиги: *от (турдош от)*

2. Талаффуз қилиниши: *дарс*

3.Семантик таркиби:

А) *сўзнинг асл маъноси*: Таълим муассасаларида илм, маълумот бериш мақсадида ўтказиладиган ўқув машғулоти, сабоқ.

Кўчма маънода: Ҳаётий тажрибадан келажак учун чиқарилган фойдали натижа, ибрат, сабоқ. Бу маъно араб тилида кузатилмайди: درس [dars] 1) сабоқ; 2) маъруза<sup>51</sup>.

Б) синоними: *сабоқ –таълим –таҳсил*

В) пароними: *дарз. Дарз* [ф. “ чок, чандик; тор тиркиш ] ёриқ, ёрилган; ёрилган жой; ёриқ.

Г) гипероними: *таълим жараёни*

Д) гипоними: *маъруза, амалий машғулоти, семинар, лаборатория*

4.Яқин маънодаги сўзлар: *дарслик, дарсхона, дарс бермоқ, дарс ўтмоқ, дарс олмоқ.*

5. Этимологияси: арабча درس “сабоқ” .

6. Фразеологизмларда қўлланиши: *шайтонга дарс бермоқ*

Бирикмалар таркибида қўлланиши: *очиқ дарс, анъанавий дарс, ноанъанавий дарс.*

7. Бошқа тилларда қўлланиши: рус тилида: *урок*, инглиз тилида: *lesson*

Диссертацияда *дарс* сўзига синоним ҳисобланган *сабоқ-таълим-таҳсил* сўзларининг тезауруси келтирилган.

*Сабоқ-таълим-таҳсил* синонимик қаторидаги ҳар бир лексема *бермоқ, олмоқ, кўрмоқ* феъллари билан бирикиб, ўзбек тили доирасида қўшма феъл ҳосил қилинган. Композиция усулида феъл ҳосил қилиниши ҳар уч лексема учун бир ҳил бўлса-да, лексемалар қайси феъл билан бирика олиш хусусиятига кўра ўзаро фарқланади. Бу жиҳатдан *сабоқ, таълим* сўзлари умумийликка эга: *сабоқ+олмоқ; сабоқ+бермоқ; таълим+олмоқ; таълим+бермоқ.* *Таҳсил* лексемаси *бермоқ* феъли билан бирика олмайди,

<sup>51</sup>Баранов. Х.К. Арабско-русский словарь. – М., 1962. –С.317.

*олмоқ, кўрмоқ* феъллари билан қўшилиб, қўшма бирликни юзага келтиради: *таҳсил+олмоқ; таҳсил+кўрмоқ*.

Тадқиқотда таълимга оид тезаурусларнинг аҳамияти кўрсатиб берилган.

## ХУЛОСА

Ўзбек тилидаги таълим тизимида оид лексика ўз қатлам ва ўзлашган қатлам бирликларини ўз ичига олади.

Ўзлашган қатлам бирликларидан маълум гуруҳини арабизмлар ташкил қилади. Таълимга оид арабизмларнинг лексик-семантик хусусиятлари таҳлили асосида қуйидаги умумий хулосаларни билдириш мумкин.

1. Ўзбек тилига арабизмларнинг ўзлашиш сабаблари, соҳаларда қўлланиш омиллари адабиётларда ёритилган. Таҳлиллар арабизмларнинг узок тарихий муддат давомида, босқичма-босқич, тизимли равишда турли мақсадларда ва ҳар хил усуллар ёрдамида ўзлашганини кўрсатади. Биринчи навбатда, арабизмларнинг ўзлашиш жараёнидаги сиёсий, иқтисодий-ижтимоий, маданий омиллар ажратилади.

Арабизмларнинг қўлланишига доир муносабатлар маълум даврларга, хусусан, XX аср бошларига келиб ўзгарди. Бу лексемаларни туркий муқобилига ёки янги кириб келаётган бошқа тил элементларига алмаштириш ғоялари илгари сурилди.

Таълим тизимида оид арабизмлар тараққиётига динамиклик хос бўлиб, бир қатор лексемалар маълум босқичларда истеъмолдан чиқди. Айрим тушунчалар янги лексемалар билан ифода этилди. Арабизмлар ўзбек тили луғат бойлигига сингиб кетгани, семантик қирралари фойдаланувчилар томонидан ўзлаштирилгани сабабли мустақиллик йилларида рус-байналмилал сўзларига нисбатан ўз қатлам сўзлари сифатида қаралди. Бир қатор чет сўзларни ўз қатлам муқобиллари билан алмаштиришда арабизмлардан фойдаланилди. Натижада арабизмларнинг қўлланиш доираси кенгайди, истеъмолдан чиққан бир қатор арабча лексик бирликлар қайта истеъмолга олиб кирилди. Бу жараён таълим тизимида оид арабизмлар тараққиётида ҳам ўз ифодасини топди.

Ҳозирги кунда арабизмларнинг таълим тизимида бевосита ўзлашиши, деярли, кузатилмайди.

2. Ўзбек тилига сифатдош, масдар, жой ва вақт маъносидаги арабизмлар кўп ўзлашган. Арабизмларнинг бу кўринишлари исмлик хусусиятини намоён этади, эгалик, келишik категорияларига эга. Араб тилига хос флексия асосида шаклланган лексемалар таълим жараёнига оид тушунчаларни турли жиҳатдан ёритишга хизмат қилади.

3. Таълим тизимида оид арабизмлар қўлланиш миқдори, қўлланиш доираси жиҳатидан фарқланади. Энг фаол қўлланадиган арабизмлар ўзбек тили тарихий тараққиётида кенг доирада истеъмолда бўлиб келган лексемалардир. Ўзбекистон таълим тизимидаги арабизмлар ўзбек тили луғат таркибида муайян тарихий жараёнларни босиб ўтган лексик бирликлардир.

Шу боис таълим тизимига оид арабизмлар ўзбек тили тараққиётига хос семантикани намоён этади.

4. Таълимга оид арабизмлар турли семантик гуруҳларга оид лексемалардан иборат. Тил бирликларини лексик-семантик гуруҳ асосида ўрганиш лексемалар ўртасидаги алоқадорликни ёритишда, семантик жараёнларни, маъно доирасидаги ўзгаришларни, лексик-семантик муносабатларни таҳлил қилишда, сўзларнинг функционал қийматини белгилашда муҳим ўрин тутди.

Диссертацион ишда амалга оширилган таснифда энг кўп миқдорни таълим жараёнида ва умумистеъмол доирасида қўлланадиган сўзлар ташкил этди. Бир қатор арабизмлар таълим тизимига оид тушунчаларни ифодалаш билан бир қаторда, умумистеъмол доирасидаги тушунчаларни билдиради. Баъзи арабизмлар таълим тизимига оид тушунчаларни ифодалаш учун хосланган бўлиб, нисбатан тор семантик кўламни ифода этади. Айрим лексемалар таълим босқичлари учун умумий бўлса, айрим бирликлар таълим босқичларининг муайян шакли учунгина хосланган.

Бу гуруҳга оид арабизмлар семантикасида икки хил ҳолат кузатилади: умумистеъмол сўзларининг таълим жараёнига хосланиши ва таълим жараёнига хос терминларнинг умумистеъмол сўз бойлигига айланиши. Таҳлилларимиз умумистеъмол доирасидаги сўзларнинг таълим жараёнида қўлланиши ва фаоллашуви натижасида хосланиши кўп кузатилишини кўрсатди.

5. Арабизмлар нисбатан кўп миқдорни ташкил этса-да, ўзбек тилида фаол қўлланиши давомида семантик тараққиёт қонуниятларига бўйсунган, кўчма маъноларни ифодалаш учун хосланган. Аввало, арабизмларнинг луғавий маъносидан фарқли равишда қўлланишини таъкидлаш жоиз. Луғавий маъно ҳамда истилоҳий маънолар ўртасида алоқадорлик мавжуд бўлса-да, ҳосила маъноларнинг ўзбек тили доирасида юзага келганига эътибор қаратиш лозим. Шу боис таълим тизимига оид арабизмларни ўзбек тили лексикасининг семантик тараққиёти маҳсули сифатида қараш, лексема семантикасида шаклланган бир қатор семалар ўзбек тилининг семантик тараққиётига хослигини таъкидлаш зарур.

Таълим жараёнига оид арабизмлар таҳлили арабча лексик бирликларнинг семантик тараққиёти, янгича маъноларда қўлланиши ҳақида асосли маълумотлар беради.

6. Таълимга оид арабизмлар ўзаро ҳамда бошқа қатламга оид сўзлар билан шаклий ҳамда семантик муносабатга киришади. Арабизмларда шаклий парадигма араб тилига хос консонантликка асосланган ўзақдошлик қаторлари ҳамда шаклдош сўзлар ўртасида намоён бўлади. Консонантликка асосланган ўзақдошлик қаторлари араб тилининг флектив табиати, консонант тил сифатидаги белгилари билан изоҳланади. Ўзақдош арабизмлар қатори лексемалар миқдори, семантик имкониятлари, сўз ясалишидаги иштироки, қўлланиш доираси ва частотаси жиҳатидан ўзаро фарқланади. Арабизмларнинг семантик тараққиёти асосида юзага келган шаклдошлик

арабча лексемаларнинг ўзбек тили семантик табиатига мослашганини кўрсатади.

Арабизмлар ўртасидаги шаклий ҳамда семантик муносабатларни таҳлил қилиш лексема семантикасини ёритишда, маъно тараққиётини аниқлашда, лексик-семантик жараёнларни таҳлил қилишда аҳамиятлидир.

7. Арабизмлар тадқиқида лексемаларнинг семантик таҳлили алоҳида аҳамиятга эга. Арабизмларнинг бир маъноли ёки кўп маъноли эканлиги, маъно кенгайиши, маъно торайиши ҳодисаларини аниқлаш, семаларни ажратиш, янги семалар шаклланишига эътибор бериш, семантик ўзгаришларни таҳлил қилиш арабча бирликлар семантикасида ўзбек тили лексик тараққиёти қонуниятларининг акс этиш даражасини белгилашга хизмат қилади.

8. Ўзбек тили лексикаси ўзига хос семантик тизимга эга бўлиб, семантик муносабатларни ёритишда замонавий компьютер луғатлари ҳисобланган тезауруслар умумлаштирувчи аҳамият касб этади. Тезауруслар лексеманинг ўз маъноси, кўчма маъноси, омоними, синоними, антоними, пароними, фразеологизм таркибидаги маъноси, этимологияси, таржимаси каби белгиларга асосланади. Таълимга оид арабизмлар тезауруси арабча лексемаларнинг ўзбек тилидаги ўрнини ёритишга, шаклий ва семантик муносабатларни таҳлил қилишга, семантик мундарижани ташкил қилувчи маънолар ўртасидаги алоқадорликни кўрсатишга, луғавий маъно тараққиёти, кўчма маъно, унинг юзага келиш усулларини таҳлил қилишга, арабча лексемаларга юкланган семантиканинг ўзбек тилига хослиги, лексеманинг қўлланиш хусусиятлари билан алоқадорлиги, ўзлашган қатлам сўзларининг ўз қатлам семантик хусусиятларига мослашувини ёритишга хизмат қилади.

Тезурусларда лексема иштирокидаги қўшма сўз, фразема, бирикма кўринишидаги қуршовлар семантик тараққиётни ёритишда, маъно торайиши ва кенгайишини, контекстуал маъноларни, валентлик асосидаги имкониятларини таҳлил қилишда муҳим ўрин тутади.

Тезаурус тилнинг луғат бойлигини акс эттирувчи, бир лексема доирасидаги семантик мундарижани тавсифловчи, бир қатор лексемаларни бир семантик тизимга бирлаштирувчи муълумотлар базаси сифатида луғат сатҳида алоҳида қиймат касб этади.

9. Таълим тизимига оид маънодошлик қаторлари арабизмларнинг ўзаро ҳамда бошқа тил бирликлари билан синонимик муносабатга киришишини кўрсатади. Синонимик қаторни ташкил қилувчи арабизмлар тушунчани даражалаб, услубий бўёқдорликда ва хосланган кўринишда ифодалашда аҳамиятли ўрин тутади.

10. Тезаурус таълим тизимига оид лексемалар ўртасида гипероним-гипоним нисбати, партонимик, иерархик муносабатларни ҳам ёритишда аҳамиятлидир. Гипероним-гипоним муносабати лексемалар ўртасидаги тур-жинс муносабатларини акс эттиради, умумий белгининг хусусий узвларда ифодаланиш даражасини аниқлайди. Партонимик муносабат бутун-қисм алоқадорлигини ёритса, иерархик муносабат поғонали семантикага

асосланади. Лексемалар ўртасидаги лисоний муносабатлар лексемалар семантикасидаги тизимлилик белгисини ёритишда, сўзларнинг қўлланиш ўрни, частотасини аниқлашда ўзига хос аҳамият касб этади.

Таълим тизимида оид лексемалар тезауруси тушунчаларнинг ўзлаштиришда, матн таржимасида муҳим қийматга эга.

**ONE-TIME SCIENTIFIC COUNCIL AWARDING SCIENTIFIC DEGREES  
DSc.03/30.12.2019.Fil.19.01 AT TASHKENT STATE UNIVERSITY OF  
UZBEK LANGUAGE AND LITERATURE NAMED AFTER  
ALISHER NAVOI**

---

**TASHKENT STATE UNIVERSITY OF UZBEK LANGUAGE AND  
LITERATURE**

**RASHIDOVA NARGIZA BAKHTIYAROVNA**

**LEXICAL AND SEMANTIC ANALYSIS OF ARABISMS IN THE  
EDUCATION SPHERE OF UZBEKISTAN**

**10.00.06 – Comparative Literature, Comparative Linguistics and Translation Studies**

**ABSTRACT  
of doctor of philosophy (PhD) on philological sciences**

**Tashkent – 2021**

The theme of doctoral (PHD) thesis was registered by the Supreme Attestation Commission at the Cabinet of Ministers of the Republic of Uzbekistan under B.2019.3.PhD/Fil997.

Doctoral thesis was completed at the Tashkent State University of Uzbek Language and Literature named after Alisher Navoi.

Dissertation abstract is placed on the web site of the Scientific Council (www.navoiy-uni.uz) and educational informational portal of «Ziyonet» (www.ziyonet.uz) in three languages (Uzbek, English and Russian (resume)).

**Scientific advisor:** **Abdirashidov Zaynabidin**  
Doctor of Philological Sciences, Associate Professor

**Official opponents:** **Mukhtarov Timur Askadovich**  
Doctor of Philology, Professor

**Saidirakhimova Nasiba Saidmahamadovna**  
Candidate of Philology, Associate Professor

**Leading organization:** **Karshi State University**

Dissertation defense will be held at the meeting of the One-Time Scientific Council DSc.03/30.12.2019.Fil.19.01 at Tashkent State University of Uzbek Language and Literature named after Alisher Navoi on 9.10 at 10<sup>00</sup>. (Address: 100100, Tashkent, Yakkasaray district, Yusuf Khos Hojib street, 103) Tel.: (99871) 281-42-44; fax: (99871) 281-42-44, (www.navoiy-uni.uz).

The dissertation can be found at the Information Resource Center of Tashkent State University of Uzbek Language and Literature named after Alisher Navoi (registered by 172). (Address: 100100, Tashkent, Yakkasaray district, Yusuf Khos Hojib Street, 103. Tel.: (99871) 281-42-44; fax: (99871) 281-42-44, (www.navoiy-uni.uz).

Dissertation abstract was distributed in 2021 «26» 09.  
(Digital Registry note № 1 in 2021 «26» 09).



**Sh. S. Sirojiddinov**  
Chairman of the One-time Scientific Council awarding Scientific degrees,  
Doctor of Philological Sciences, Professor

**Q. Pardayev**  
Scientific Secretary of the One-Time Scientific Council awarding Scientific degrees,  
Doctor of Philological Sciences

**S. Kh. Mukhamedova**  
Vice Chairman of the Scientific Seminar at the One-Time Scientific Council awarding Scientific degrees,  
Doctor of Philological Sciences, Professor



## INTRODUCTION (abstract of PhD thesis)

**The actuality and purpose of the research.** The purpose of the study is to reveal the lexical and semantic features of the Arabisms in the sphere of education in the Uzbek language, in determining the level of their use in the form of terms, in indicating the features of semantic development in the structure of the language fund of the Arabic and Uzbek languages.

**The object of the research** is the 5-volume "Explanatory Dictionary of the Uzbek Language" and Arabisms from the texts of normative legal documents in the sphere of education of Uzbekistan, dictionaries of the Arabic language, which explains the lexical meanings of Arabisms in Arabic.

### **The scientific novelty of the research:**

For the first time in a monographic plan, the Arabisms of the education sphere of Uzbekistan were studied;

the factors of borrowing Arabisms in the sphere of education in the Uzbek language are highlighted;

a linguistic-statistical analysis of the Arabisms of the sphere of education in the Uzbek language was carried out;

carried out a lexical and semantic classification of Arabisms in the sphere of education and the communicative function of Arabisms is indicated in the form of terms in the sphere of education and analyzed connotative meanings and pragmatic functions in the process of communication and substantiated changes in Arabisms in semantic development; the formation of adjacent meanings of Arabisms is indicated and the development of these is interpreted;

the Arabisms of the sphere of education have been analyzed for a number of single-root formations; the semantics of single-root rows is highlighted and their places in the word formation system are indicated and a database of information for the thesaurus of Arabisms in the sphere of education has been formed.

### **Implementation of the research results:**

Based on the developed scientific results obtained in the study of Arabisms in the sphere of education:

the analysis of the processes of formation, development and the current state of the educational terminology of the Uzbek language and the semantic features of artistic terms such as ta'lim, tazhnis, tazod, etc., was used in the project No. 4-57 "Azerbaijan-Uzbekistan: the place and role of literary relations" (Certificate of the Institute of Literature named after Nizami of the Academy of Sciences of Azerbaijan dated April 10, 2020 No. 47). As a result, these proposals served as the basis for the further development and improvement of the Uzbek-Azerbaijani literary ties;

the results of the study of the Arabisms of the sphere of education, borrowed into the Uzbek language, such as muallim, ilm, ta'lim, olim, saboq, Maorif, moissasa, dars, madrasa, ma'ruza, kitob, maktab, fan and their semantic structures, the formation of semes and connotative meanings inherent Uzbek language

lexemes related to the field of education served as the material of the applied project A-OT-2019-10 "Ozbek tilida naming: me'yoriy-kukuhiy asoslarini yaratish" (certificate of the Tashkent State University of Uzbek language and literature named after Alisher Navoi dated 07.07.2021, No. 1-1232). As a result, this served as the basis for the analysis of lexemes in the sphere of education in the Uzbek language and the study of their regulatory framework;

definition in the first terminological dictionaries of the Uzbek lexicography of Arabisms in the sphere of education; the issue of coverage of nominative units of the sphere of education in dictionaries; clarification of linguistic properties of terms; description of the problem of corpus analysis of education terms; an indication of the stages of the gradual historical development of the terms in the sphere of education, carried out in the study, served as material for the applied project OT-A1-018 "O'zbek tili va uning tarzhimasi bilan bog'liq elektron va bank-moliya terminlarining ko'p tilli lug'atlarini yaratish" (reference from the Tashkent State University of the Uzbek language and Literature named after Alisher Navoi dated 07.07.2021 No. 04 / 1-1231). As a result, this served as the basis for enriching theoretical views on the linguistic-statistical features of banking and financial terms borrowed into the Uzbek language;

the role of lexemes that determine the subjects of education in the history of the Uzbek language, the introduction of borrowed words, in particular Arabisms, the sources of the Arabic script and scientific conclusions about their cultural and educational significance were used to prepare the programs "Tadimot" "and" Mavzu "of the television and radio channel" Uzbekiston Tarihi " TV and radio companies of Uzbekistan (note from the editorial board of the TV and radio channel DUK "Manaviy-ma'rifiy va badiy eshittirishlar" of the TV and radio company "Uzbekistan" dated March 10, 2021, No. 01-14-371). As a result, the content of the materials prepared for the programs was enriched with theoretical and practical information.

**The structure and the volume of the thesis.** The thesis consists of introduction, three chapters, conclusion, list of references and appendix. The total volume of the dissertation is 165 pages.

**СПИСОК ОПУБЛИКОВАННЫХ РАБОТ  
ЭЪЛОН ҚИЛИНГАН ИШЛАР РЎЙХАТИ  
LIST OF PUBLISHED WORKS**

**I бўлим (I часть; I part)**

1. Рашидова Н. Ўзбек тилида таълим соҳасига оид арабизмларнинг ўрни // Сўз санъати. – Тошкент, 2019.-№4. Б. 39-45. (10.00.00; №31)
2. Рашидова Н. Историческо-лингвистическое освещение арабизмов сферы образования в узбекском языке // Востоковедение. – Ташкент, 2020.-№1. С. 105-115. (10.00.00; №8).
3. Рашидова Н. О лингвостатистическом анализе арабизмов в сфере образования //Islom Ziyosi. –Ташкент, 2020. -№4. С.138-147. ISSN 2181-9939.
4. Рашидова Н. Лексико-семантические особенности ряда арабских однокоренных слов, связанных со сферой образования // Искусство слова. – Ташкент, 2021. -№1. С.94-104. (10.00.00; №31)
5. Рашидова Н. Таълимга оид лексемалар тезауруси // Ўзбекистонда хорижий тиллар. –Тошкент, 2021.-№1 (36). Б.39-49. ISSN 2181-8215 (online).
6. Рашидова Н. Толкование названий должностей руководящего звена в сфере среднего и высшего образования в арабском литературном языке// Хабаршы-Казахстан, 2016. -№ 3. С.122-128. ISSN 2306-7365. (УДК 811.411.21)
7. Рашидова Н. Способ словосложения, как один из способов образования терминов в сфере образования в арабском языке // Бюллетень науки и практики. –Нижеваторск, 2019. - №11 (ноябрь). С.415-419. ISSN 2414-2948. (DOI: 10.33619/2414-2948/48).
8. Rashidova N. Structural Features of the Terminology of the Education Sphere in the Arabic language // Journal of Critical Reviews.–USA, 2020. Vol: 7. Issue: 10.– P. 205-209. ISSN: 2394-5125.
9. Rashidova N. Semantics of some arabicisms expressing the subject of education // Epra international journal of Research and Development (IJRD).-India Issue 9, Volume 5. Published September,2020. – P. 45-48. ISSN: 2455-7838 (Online). (Impact Factor: 7.001).
- 10.Рашидова Н. Структурные особенности терминов-словосочетаний сферы образования в арабском литературном языке и их лексико-семантический анализ //Вторая международная студенческая конференция востоковедов и африканистов.- Санкт-Петербург, 2018.- С.26-27.
- 11.Рашидова Н. Роль заимствования в становлении терминосистемы в сфере образования в арабском языке // Таржима, ахборот, мулоқот- сиёсий ва ижтимоий кўприк. Ҳалқаро илмий-амалий анжуман материаллари. - Самарқанд, 2018. –С. 181-182.
- 12.Рашидова Н. Способы заимствования арабизмов сферы образования в узбекском языке // Культурная жизнь в Центральной Азии и актуальные

проблемы развития социально-гуманитарных наук. Международная научно-практическая конференция. -Ташкент, 2020. –С. 90-93.

- 13.Рашидова Н. Виды заимствований арабизмов сферы образования в узбекском языке // Ўзбек тилини иккинчи тил ва хорижий тил сифатида ўқитиш масалалари: муаммо, ечим, истиқболлар. Республика онлайн илмий-амалий анжуман материаллари.-Тошкент, 2020. Б.97-100.
- 14.Рашидова Н. Омонимия арабизмов сферы образования // Гуманитар фанларни ўқитишнинг замонавий йўналишлари Республика илмий-амалий онлайн конференцияси материаллари.-Тошкент, 2021. Б.125-128.

### **II бўлим (II часть; II part)**

- 15.Рашидова Н. Особенности образовательных учреждений в арабских странах и их лексико-семантический анализ // Хорижий тилларни ўқитиш самарадорлигини ошириш. Ҳалқаро илмий-амалий анжуман материаллари асосида тайерланган мақолалар ва тезислар тўплами. –Тошкент, 2019. –С. 96-102.
- 16.Рашидова Н. Лексико-семантическая классификация арабизмов сферы образования в узбекском языке // Маданиятлараро мулоқотда шарқ тилларининг аҳамияти. Ҳалқаро илмий-амалий анжуман материаллари. – Тошкент, 2021. С.73-77.
- 17.Рашидова Н. Основные способы образования терминов в арабском языке в сфере образования // Шарқ тилларини ўқитишда дифференциал ёндошув ва замонавий услублар. Республика илмий-амалий анжуман материаллари. – Тошкент, 2016. Б.287-295.
- 18.Рашидова Н. Тематическая классификация терминов в сфере образования в арабском языке // Шарқшунослар анжумани. -Тошкент, 2017. -№12. Б.74-78.

Автореферат был отредактирован редакцией журнала “Oltin bitiklar”.